

***IQ*CATH**

IQ2604.xx

IQ2614.xx

Gebrauchsanweisung	Deutsch	2
Instructions for use	English	4
Notice d'utilisation	Français	6
Istruzioni per l'uso	Italiano	8
Gebruiksaanwijzing	Nederlands	10
Bruksanvisning	Svenska	12
Brugsanvisning	Dansk	14
Käyttöohje	Suomi	16
Bruksanvisning	Norsk	18
Notkunarleiðbeiningar	Ísland	20
Kasutusjuhised	Eesti	22
Instrucciones de uso	Español	24
Instruções de utilização	Português	26
Οδηγίες χρήσης	Ελληνική	28
Használati utasítás	Magyar	30
Instrukcja użytkowania	Polski	32
Návod k použití	Čeština	34
Instrucţiuni de utilizare	Română	36
Инструкция за употреба	Български	38
Navodila za uporabo	Slovenščina	40
Upute za uporabu	Hrvatski	42
Uputstvo za upotrebu	Српски/srpski	44
Uputstvo za upotrebu	Bosanski	46
Упатство за употреба	Македонски	48
دستور العمل استفاده	فارسی	50
قسطرة التبول الخارجي ذاتية الالتصاق	العربية	52

Deutsch

Hydrophiler Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatheterismus)

- Gebrauchsfertig
- Katheter mit 2 funktionellen Bereichen (SAUER-Kugelpfopf und Führungszone)
- Urin-Auffangbeutel
- Gesamtlänge: ca. 430 mm, Länge ohne Konnektor: ca. 400 mm
- 4 Größen: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Anwendergruppe: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Männer

Zweckbestimmung:

Der IQ-Cath ist für die einmalige und vorübergehende Urin-Ableitung aus der Harnblase zu therapeutischen oder diagnostischen Zwecken bei vorliegenden Blasenentleerungsstörungen bestimmt. Es kann eine einmalige oder intermittierende Selbstkatheterisierung (ISK) oder Fremdkatheterisierung (IFK) durchgeführt werden.

Indikation:

Die Indikation für den ISK oder IFK wird nach entsprechender Diagnostik und abhängig von der individuellen Situation des Betroffenen gestellt.

Der IQ-Cath ist für den Katheterismus bei folgenden Indikationen geeignet: Blasenentleerungsstörungen unterschiedlicher Genese (z.B. neurogen), Detrusorunteraktivität bzw Detrusor-inkontraktilität, chronische Harnretention, unphysiologische Entleerung der Blase (Pressmiktion) mit und ohne Restharn.

Kontraindikation:

Der IQ-Cath kann beim Auftreten folgender Probleme nicht geeignet sein. In diesen Fällen muss auf jeden Fall vor der Anwendung ein Arzt kontaktiert werden: Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre oder der Prostata, Passagehindernisse (z.B. Tumore) in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder der Prostata.

Anwendungshinweise:

Die erstmalige Anwendung sollte unter fachlicher Anleitung erfolgen. Sollte innerhalb der Verpackung bereits Flüssigkeit aus dem Wasserkissen ausgetreten sein, darf der Katheter nicht mehr verwendet werden.

Risiken und Warnhinweise:

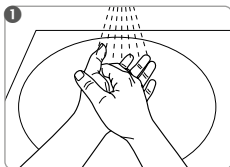
Bei der Verwendung von Kathetern (v. a. bei unsachgemäßer Anwendung) kann es zu einer Reizung/Infektion oder Verletzung der ableitenden Harnwege kommen. In diesem Fall ist ärztlicher Rat einzuholen.

Bei unsachgemäßer Anwendung könnte Restharn in der Blase verbleiben. Der Katheter ist zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederverwendung oder Wiederaufbereitung erhöht das Infektionsrisiko. Nicht ohne vorherige Aktivierung durch sterile Kochsalzlösung 0,9 % verwenden, da nicht gleitfähig. Leitungswasser beeinträchtigt die Sterilität des Katheters und führt damit zu erhöhtem Infektionsrisiko. Nicht verwenden bei beschädigter Steril-Verpackung oder bei beschädigtem Katheter, da Infektionsrisiko. Wir empfehlen eine Anwendungstemperatur von 15 – 25 °C.

Sollten bei der Verwendung von IQ-Cath Einmalkathetern schwerwiegende Vorfälle auftreten, so sind diese dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Anwender niedergelassen ist.

	Katalognummer		CE-Kennzeichnung Medizinprodukt
	Seriennummer		Verwendbar bis (Jahr-Monat-Tag)
	Trocken aufbewahren		Nicht zur Wiederverwendung
	Oben		Pharmazentralnummer
	Nicht erneut sterilisieren		Drug tariff (Katalog erstattungsfähiger Arzneimittel des britischen NHS)
	Stückzahl		Liste der Produkte und Dienstleistungen
	Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren		Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Sterilisation mit Ethylenoxid		Herstelldatum
	Einfaches Sterilbarriersystem		Hersteller
	Einfaches Sterilbarriersystem mit außen liegender Schutzverpackung		Schweizer Bevollmächtigter
	Chargennummer		SAUER-Kugelpfopf
	Gebrauchsanweisung beachten		Gebrauchsfertig

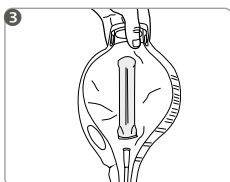
Abb. 1–7: Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren.



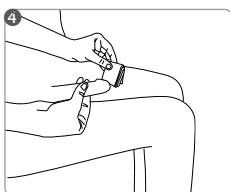
Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.



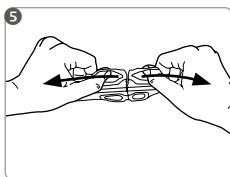
Das Wasserkissen durch Knicken und Drücken öffnen.



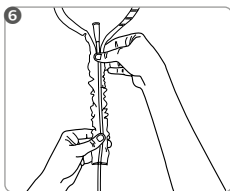
Den gesamten Inhalt entleeren, damit der komplette Katheter (außer Konnektor) für min. 30 Sek. benetzt wird.



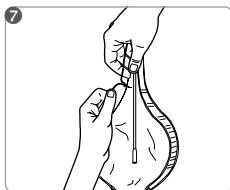
Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).



Den Urinauffangbeutel mit Hilfe der Eingriffslaschen vorne öffnen und den Katheterkopf freilegen. Die Öffnungsbewegung ruckartig zur Seite ausführen. Sollte der Katheter in der Verpackung stecken bleiben, diesen durch Drehen am Konnektor lösen und langsam herausdrehen.



Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen. Als Greifhilfe die Funktionsverpackung verwenden.



Den Katheter in den Urinauffangbeutel zurückschieben und diesen mit einem Knoten verschließen. Zum Entleeren den Beutel an der hinteren Aufreißmarke öffnen.

Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.

Die Manfred Sauer GmbH übernimmt keine Verantwortung für Schäden oder Verletzungen, die sich aus unsachgemäßer Handhabung entgegen dieser Gebrauchsanweisung oder der Nichtanwendung der hygienischen Richtlinien ergeben können.

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater: MANFRED SAUER · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

English

Hydrophilic Single-use catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation)

- Ready for use
- Catheter with 2 functional zones (SAUER-rounded tip and guiding zone)
- Urine collection bag
- Total length: ca. 430 mm, Length without funnel: ca. 400 mm
- 4 sizes: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Group of Users: IQ2604.xx, IQ2614.xx– Men

Intended use:

The IQ-Cath is a single use product designed for temporary drainage of urine from the urinary bladder in a person with bladder voiding dysfunction for therapeutic or diagnostic purposes. It is suitable for intermittent self-catheterisation (ISC) or carer-assisted clean intermittent catheterisation (CIC).

Indication:

The indication for ISC or CIC is made following relevant diagnostic tests and is dependent on the individual's situation.

The IQ-Cath is suitable for catheterisation in the following situations: bladder voiding dysfunction of various origins (e.g. neurogenic), underactive detrusor or acontractile detrusor, chronic urinary retention, abnormal micturition (straining) with or without residual urine.

Contraindication:

The IQ-Cath may be unsuitable in the following cases, and a health care professional must be consulted before use: injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra or prostate, obstructions (e.g. tumours) in the urethra, at the sphincter or at the prostate blocking passage.

Instructions for use:

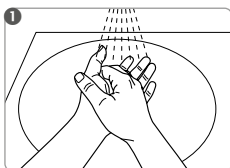
The first use should be supervised by a professional.
If liquid has already leaked from the saline sachet into the packaging, the catheter may no longer be used.

Risks and Cautions:

The use of catheters (especially improper use) may cause irritation/infection of the urinary tract. You must seek medical attention if this occurs.
Improper use may cause residual urine to remain in the bladder. This catheter is intended for single use only. The risk of infection increases if the catheter is reused or reprocessed. Do not use without activating with sterile saline solution 0.9% first as it is not lubricated. Tap water affects catheter sterility and thus poses an increased infection risk. Do not use if the sterile packaging or the catheter is damaged as there is a risk of infection. We recommend an operating temperature range of 15-25°C.
Any serious adverse event occurring during use of IQ-Cath must be reported to the manufacturer and the competent authority of the user's country of residence.

	Catalog number		 0123 CE marked medical device
	Serial number		Use by (year-month-day)
	Store in a dry place		Not for reuse
	This way up		Pharmaceutical central no.
	Do not resterilise		Drug Tariff
	Quantity		List of products and services
	Keep away from sunlight		Do not use if package is damaged
	Sterilised with ethylene oxide		Date of manufacture
	Single sterile barrier system		Manufacturer
	Single sterile barrier system with protective packaging outside		Swiss authorised representative
	Batch number		UK authorised representative
	Observe instructions for use		SAUER-rounded tip
			Ready for use

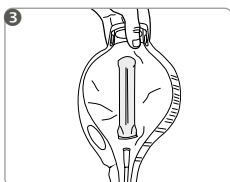
Fig. 1-7: Avoid touching any part of the catheter surface (except for the connector) directly.



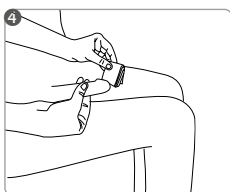
Before use, wash hands thoroughly and disinfect them.



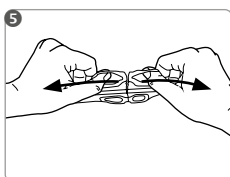
Open the water sachet by folding and squeezing.



Make sure the whole content of the sachet is emptied into the packaging and all of the catheter surface is activated by the fluid for at least 30 sec.

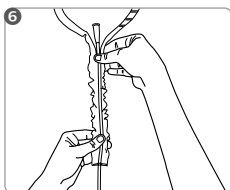


Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).

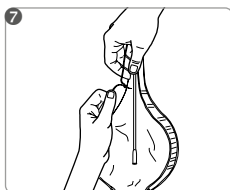


Open the urine bag at the front end and release the tip of the catheter.

If the catheters sticks to the packaging please pull out twisting it slowly at the same time.



Gently insert the catheter into the urethra until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly. You can use the functional packaging as a gripping aid.



Push back the catheter into the urine bag and seal this by making a knot. To empty the bag tear at the back end.

Dispose of the catheter according to local authority guidelines.

MANFRED SAUER GmbH does not accept responsibility for damages or injuries that may result from improper handling contrary to these instructions for use or from neglecting the hygiene guidelines.

Should you have any questions or problems, please turn to a medical professional or to our customer adviser: MANFRED SAUER GmbH · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Français

Sonde hydrophile à usage unique pour l'autosondage intermittent

- Prête à l'emploi
- La sonde avec 2 zones fonctionnelles (tête sphérique SAUER et zone d'introduction)
- Poche urinaire
- Longueur totale 430 mm, Longueur sans connecteur: env. 400 mm
- 4 tailles: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Groupe d'usagers : IQ2604.xx, IQ2614.xx – Hommes

Usage auquel le dispositif médical est destiné :

la sonde IQ-Cath est destinée au drainage unique et temporaire de l'urine à des fins thérapeutiques ou diagnostiques en cas de troubles de la miction. Elle peut être utilisée pour effectuer un autosondage ou un hétérosondage unique ou intermittent.

Indication :

l'indication d'autosondage ou d'hétérosondage est posée à la suite de mesures diagnostiques correspondantes et en fonction de la situation individuelle du patient.

La sonde IQ-Cath est adaptée pour effectuer un sondage dans les indications suivantes : troubles de la miction d'étiologies diverses (par ex. neurogènes), hypoactivité ou acontractilité détrusorienne, rétention urinaire chronique, miction non physiologique (miction par poussée) avec ou sans résidu postmictionnel.

Contre-indications :

l'utilisation de la sonde IQ-Cath peut ne pas être appropriée en cas d'apparition des problèmes mentionnés ci-dessous. Dans ces cas, il convient en tout état de cause de contacter un médecin avant l'utilisation : blessure de l'urètre, saignement de l'urètre, inflammation aigüe de l'urètre ou de la prostate, obstructions (par ex. tumeurs) dans l'urètre, au niveau du sphincter de la vessie ou de la prostate qui bloque le passage.

Instructions d'utilisation :

La première utilisation doit avoir lieu sous la supervision d'un professionnel.
Si l'emballage contient du liquide échappé du coussin d'eau, la sonde ne doit plus être utilisée.

Risques et mises en garde :

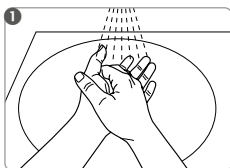
l'usage de sondes (notamment en cas d'utilisation incorrecte) peut entraîner une irritation/infection ou une lésion des voies urinaires drainées. Dans un tel cas, il convient de demander conseil à un médecin.

Un résidu postmictionnel pourrait subsister dans la vessie en cas d'utilisation inappropriée. La sonde est destinée à un usage unique. La réutilisation ou le retraitement augmente le risque d'infection. Ne peut être utilisée qu'après avoir été activée par de la solution NaCl 0,9 % stérile, car la sonde ne coulisse pas. L'eau du robinet altère la stérilité de la sonde et accroît ainsi le risque d'infection. Ne pas utiliser si la sonde ou l'emballage stérile est endommagé, car il existe un risque d'infection. Nous recommandons une température d'utilisation entre 15 et 25 °C.

La survenue d'incidents sévères lors de l'utilisation des sondes à usage unique « IQ-Cath » doit être signalée au fabricant et aux autorités compétentes du pays dans lequel l'utilisateur réside.

	Numéro de catalogue		Dispositif médical marqué CE
	Numéro de série		Date de péremption (année-mois-jour)
	Conserver au sec		Ne pas réutiliser
	Ce côté vers le haut		Code identifiant de présentation
	Ne pas stériliser une nouvelle fois		Prix du médicament (catalogue des médicaments remboursables par le NHS)
	Quantité		Liste des produits et prestations
	Tenir à l'abri de la lumière du soleil		Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Sterilised with ethylene oxide		Date de fabrication
	Système de barrière stérile unique		Fabricant
	Système de barrière stérile unique avec emballage protecteur à l'extérieur		Représentant autorisé suisse
	Numéro de lot		Tête sphérique SAUER
	Respecter la notice d'utilisation		Prête à l'emploi

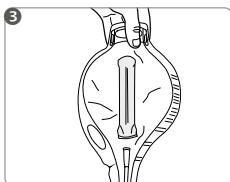
Fig. 1-7 : Ne touchez pas directement l'ensemble du cathéter (sauf le connecteur).



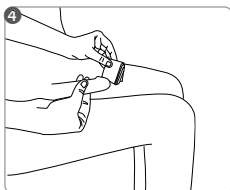
Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.



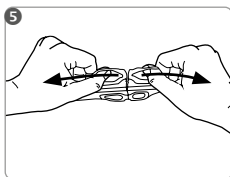
Ouvrez le coussin d'eau en le pliant et en appuyant dessus.



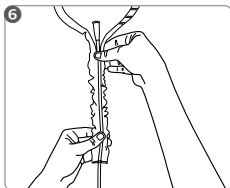
Assurez-vous que le contenu soit totalement vidé et que la sonde reste humide pour au moins 30 secondes.



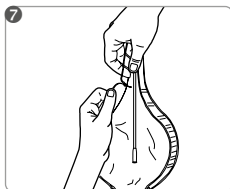
Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.



Ouvrez la poche à l'avant et dégagez la tête de la sonde. Si la sonde colle à l'emballage veuillez tourner la sonde et plus tirez.



Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler. Utilisez l'emballage fonctionnel comme aide à la préhension.



Remplacez la sonde dans la poche et faites un nœud dans la poche. Videz celle-ci en l'ouvrant à la marque de déchirement située à l'arrière.

Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.

MANFRED SAUER GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommages ou de blessures dus à la manipulation non conforme à la présente notice d'utilisation ou au non-respect des directives d'hygiène.

Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle: MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Catetere idrofilo per l'autocaterismo intermittente

- Pronto all'uso
- Catetere con 2 zone funzionali (testa arrotondata SAUER e zona guida)
- Sacca di raccolta dell'urina
- Lunghezza totale: ca. 430 mm, Lunghezza senza connettore: ca. 400 mm
- 4 misure: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Gruppo di utenti: IQ2604.xx, IQ2614.xx– Uomini

Destinazione d'uso:

IQ-Cath è destinato ad un singolo drenaggio temporaneo dell'urina dalla vescica a scopo terapeutico o diagnostico in caso di disturbi della minzione. È possibile eseguire un autocaterismo singolo intermittente o un cateterismo assistito intermittente.

Indicazione:

L'indicazione per l'autocaterismo intermittente o il cateterismo assistito intermittente viene determinata dopo un'adeguata diagnosi e in base alla situazione individuale della persona interessata.

Il catetere IQ-Cath è adatto al cateterismo nelle seguenti indicazioni: disturbi di svuotamento della vescica di genesi diversa (ad es. neurogenici), sottoattività del detrusore o acontrattilità del detrusore, ritenzione urinaria cronica, svuotamento non fisiologico della vescica (minzione con sforzo) con e senza residui di urina.

Controindicazione:

L'IQ-Cath può non essere adatto se si verificano i seguenti problemi. In questi casi è assolutamente necessario consultare un medico prima dell'uso: lesione all'uretra, emorragia dell'uretra, infiammazione acuta dell'uretra o della prostata, ostruzione (ad es. tumori) nell'uretra, nello sfintere uretrale o nella prostata che blocca il passaggio.

Istruzioni per l'uso:

Il primo utilizzo del prodotto dovrà essere effettuato nel rispetto delle istruzioni tecniche per l'uso.

Il catetere, qualora all'interno della confezione dovesse essere già fuoriuscito del liquido dal cuscinetto d'acqua, non potrà essere più utilizzato.

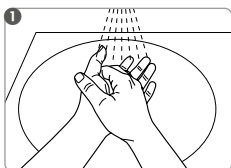
Rischi e avvertimenti:

L'uso di cateteri (soprattutto se usati in modo improprio) può causare irritazione/infezione o lesioni alle vie urinarie. In questo caso è necessario richiedere il parere di un medico.

Se usato in modo non corretto, l'urina residua può rimanere nella vescica. Il catetere è destinato all'uso singolo. Il riutilizzo o il ritrattamento aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare senza previa attivazione con soluzione fisiologica sterile allo 0,9%, in quanto non scorrevole. L'acqua del rubinetto compromette la sterilità del catetere e quindi aumenta il rischio di infezione. Non utilizzare se la confezione sterile è danneggiata o se il catetere è danneggiato per pericolo di infezione. Si consiglia una temperatura di applicazione di 15-25 °C. Se si verificano incidenti gravi durante l'uso di cateteri monouso „IQ-Cath“, questi devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente del paese in cui risiede l'utente.

	Numero di catalogo		 Marcatura CE del prodotto medico
	Numero di serie		Utilizzabile fino (anno-mese-giorno)
	Conservare in luogo asciutto		Non sterilizzare nuovamente
	Questo lato in su		Codice numerico farmaceutico centrale
	Non sterilizzare nuovamente		Drug Tariff (elenco dei farmaci rimborsabili del servizio sanitario nazionale britannico)
	Numero di pezzi		Elenco dei prodotti e servizi
	Conservare in luogo asciutto		Non utilizzare in caso di confezione danneggiata
	Sterilizzare con ossido di etilene		Data di produzione
	Sistema di barriera sterile singolo		Produttore
	Sistema di barriera sterile singolo con confezione protettiva esterna		Rappresentante autorizzato svizzero
	Numero del lotto		Testa arrotondata SAUER
	Osservare le istruzioni per l'uso		Pronto all'uso

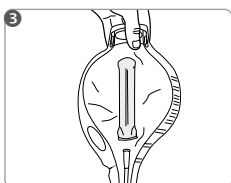
Fig. 1-7: Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore).



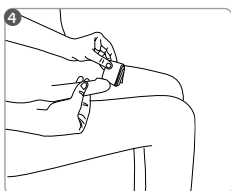
Prima dell'uso si consiglia di lavare e disinfettare accuratamente le mani.



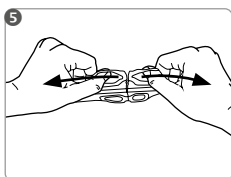
Aprire il contenitore d'acqua piegando e premendo.



Vuotare completamente il contenuto nella confezione affinché il catetere rimanga bagnato per 30 secondi.

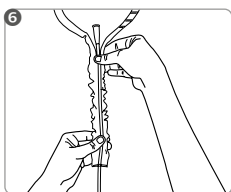


Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.

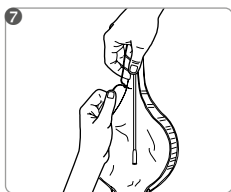


Aprire la sacca lungo la linea di strappo anteriore e scoprire la testa del catetere.

Se il catetere dovesse rimanere incastrato nella confezione, estrarre il catetere ruotandolo lentamente.



Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra. Utilizzare la confezione funzionale come ausilio per la presa.



Spingere il catetere nella sacca della confezione e chiuderla facendo un nodo. Per svuotare la sacca aprirla lungo la linea di demarcazione anteriore.

Smaltire il catetere rispettando le norme locali.

MANFRED SAUER GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o lesioni che possono derivare da una manipolazione impropria contraria alle presenti istruzioni per l'uso o dalla mancata applicazione delle linee guida igieniche.

**In caso di domande o problemi, contattare il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti:
MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100**

Nederlands

Hydrofielkatheter voor intermitterende katheterisatie

- Gebruiksklaar
- Katheter met 2 functionele zones (bolvormige tip SAUER en inbrengzone)
- Urine-opvangzak
- Totale lengte: ca. 430 mm, Lengte zonder connector: ca. 400 mm
- 4 maten: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Gebruikersgroepen: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Mannen

Beoogd gebruik:

De IQ-Cath is bedoeld voor de eenmalige en tijdelijke urine-afvoer uit de urineblaas voor therapeutische of diagnostische doeleinden bij blaasledigingsstoornissen die behandeling vereisen. Men kan zelf een eenmalige of intermitterende katheterisatie uitvoeren of deze kan door een assistent worden uitgevoerd.

Indicatie:

De indicatie voor de zelfkatheterisatie of geassisteerde katheterisatie wordt na de passende diagnose en afhankelijk van de individuele situatie van de betrokkene gesteld.

De IQ-Cath is geschikt voor de katheterisatie bij volgende indicaties: blaasledigingsstoornissen van verschillende oorsprong (bijv. neurogeen), gebrekkige tot geen detrusorcontractiliteit, chronische urineretentie, niet-fysiologisch urineren (behoefte om te persen) met en zonder resturine.

Contra-indicatie:

De IQ-Cath kan bij het optreden van de volgende problemen niet geschikt zijn. In deze gevallen moet vóór gebruik absoluut een arts worden geraadpleegd: verwonding van de urethra, bloeding van de urethra, acute ontsteking van de urethra of van de prostaat, obstructies (bijv. tumoren) van de urethra, aan de sluitspier of van de prostaat.

Gebruiksaanwijzing:

Het eerste gebruik dient plaats te vinden onder professionele begeleiding.

Als er al vloeistof uit het waterkussen in de verpakking is ontsnapt, mag de katheter niet meer worden gebruikt.

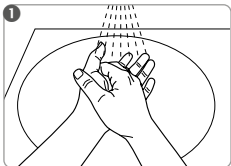
Risico's en waarschuwingen:

Bij het gebruik van katheters (vooral bij verkeerd gebruik) kan een irritatie/infectie of verwonding van de afvoerende urinewegen ontstaan. In dit geval dient een arts te worden geraadpleegd. Bij verkeerd gebruik kan eventueel resturine in de blaas achterblijven. De katheter is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het hergebruik of de recycling verhoogt het risico op infectie. Niet gebruiken zonder voorafgaande activering door steriele zoutoplossing 0,9%, om het glijvermogen te waarborgen. Leidingwater beïnvloedt de steriliteit van de katheter en leidt zo tot een verhoogd risico op infectie. Niet gebruiken wanneer de steriele verpakking of de katheter beschadigd is, vanwege de kans op infectie. Wij adviseren een gebruikstemperatuur van 15 – 25 °C.

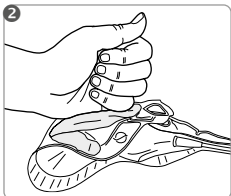
Wanneer zich bij het gebruik van „IQ-Cath“ katheters voor eenmalig gebruik ernstige incidenten zouden voordoen, dienen deze te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van het land waar de gebruiker gevestigd is.

	Catalogusnummer		CE-markering medisch hulpmiddel
	Serienummer		EXP (jaar-maand-dag)
	Droog bewaren		Ongeschikt voor hergebruik
	Deze kant naar boven		Farmaceutisch centraal nummer
	Steriliseer de zak niet opnieuw		Drug Tariff (catalogus van terugbetaalbare geneesmiddelen van de Britse NHS)
	Quantity		Lijst van producten en diensten
	Beschermen tegen zonlicht		Gebruik het product niet als de verpakking beschadigd is
	Sterilisatie met ethyleenoxide		Productiedatum
	Eenvoudig steriel barrièresysteem		Fabrikant
	Enkel steriel barrièresysteem met beschermende verpakking aan de buitenzijde		Zwitserse gemachtigde
	Lotnummer		Bolvormige tip SAUER
	Gebruiksaanwijzing naleven		Gebruiksklaar

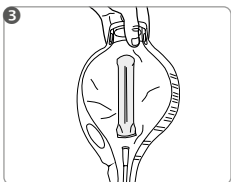
(afb. 1-7): Raak niet rechtstreeks de gehele katheter aan (behalve de connector).



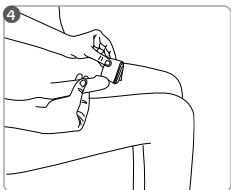
Was alstublieft uw handen grondig en desinfecteer ze.



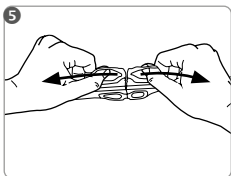
Open het watersacht door erop te drukken.



De volledige inhoud van het watersacht in de verpakking legen en daarmee de gehele katheter gedurende 30 seconden bevochtigen.

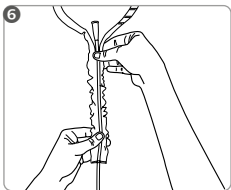


Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).

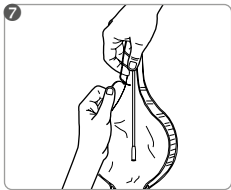


Open de opvangzak aan de voorzijde en maak de kathetertip vrij.

Als de katheter eventueel in de verpakking blijft plakken, draai de katheter er dan langzaam uit.



Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken. Gebruik de functionele verpakking als grijphulp.



Schuif de katheter terug in de opvangzak en knoop deze dicht. Om de opvangzak te legen, de perforatie aan de onderzijde openen.

De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.

MANFRED SAUER GmbH is niet aansprakelijk voor schade of letsel voortvloeiend uit onjuist gebruik dat in strijd is met deze gebruiksaanwijzingen of door het niet toepassen van de hygiënerichtlijnen.

Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice: MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hydrofil engångskateter för RIK (ren intermittent kateterisering)

- Klar för användning
- Kateter med 2 zoner (SAUER-kulformat huvud och införszonen)
- Urinuppsamlingspåse
- Totallängd: ca 430 mm, Längd utan anslutning: ca 400 mm
- 4 storlekar: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Målgrupp: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Män

Material:

Ftalatfri PVC av medicinsk kvalitet Ytbeläggning av PVP

Avsedd användning:

IQ-Cath är en engångsprodukt för tillfällig dränering av urin från urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan hos en person med dysfunktion i urinblåsan för terapeutiska eller diagnostiska ändamål.

Den är lämplig för ren intermittent självkateterisering (RIK) eller vårdassisterad ren intermittent kateterisering.

Indikation:

Indikationen för RIK görs efter relevanta diagnostiska tester och är beroende av individens situation. IQ-Cath är lämplig för kateterisering i följande situationer: dysfunktion av urinblåsan av olika ursprung (ex neurogen), underaktiv detrusor eller akontraktil detrusor, kronisk urinretention, onormal miktur (ansträngning) med eller utan residual urin.

Kontraindikation:

IQ -cath kan vara olämplig i följande fall och en sjukvårdspersonal måste konsulteras före användning: urinerörskada, urinerörskblödning, akut inflammation i urineröret eller prostata, hinder (ex tumörer) i urineröret, vid sfinkter eller prostata blockerande passage.

Bruksanvisning:

Första användningen bör ske under vägledning från vårdpersonal.

Om vätska redan har runnit ut ur vattenpåsen inuti förpackningen får katetern inte längre användas.

Risker och försiktighetsåtgärder:

Användning av katetrar (särskilt felaktig användning) kan orsaka irritation/infektion i urinvägarna. Du måste söka läkarvård om detta inträffar. Felaktig användning kan orsaka residual urin i urinblåsan. Denna kateter är endast avsedd för engångsbruk. Infektionsrisken ökar om katetern återanvänds.

Använd inte utan föregående aktivering med steril saltlösning 0,9 %, eftersom katetern inte glider annars. Kranvatten påverkar katetersteriliteten och innebär således en ökad infektionsrisk. Använd inte den sterila förpackningen eller katetern om den är skadad eftersom det finns risk för infektion. Vi rekommenderar en användningstemperatur på 15–25 C.

Skulle det uppstå allvarliga incidenter vid användning av IQ-Cath engångskatetrar, måste dessa anmälas till tillverkaren samt till behörig myndighet i det land där användaren är bosatt.



Katalognummer



Serienummer



Förvaras torrt



Denna sida uppåt



Försök inte att sterilisera och återanvända den



Antal



Skyddas mot direkt solljus



Produkten steriliseras med etenoxid



Enskilt sterilt barriärsystem



Enskilt sterilt barriärsystem med skyddsförpackning utanför



Batchnummer



Följ bruksanvisningen



CE-märkning för medicinteknisk produkt



Används före (år-månad-dag)



Endast för engångsbruk



PZN-nummer



Drug Tariff (ersättningsbelopp från brittiska NHS)



Lista över produkter och tjänster



Använd inte om förpackningen är skadad



Tillverkningsdatum



Tillverkare



Schweizisk auktoriserad representant

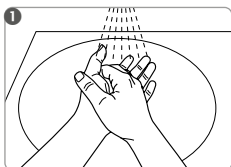


SAUER-Kulformat huvud

Ready for use

Färdig att användas

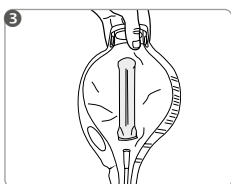
Fig. 1-7: Undvika att vidröra någon del av kataterytan (förutom konnektorn) direkt.



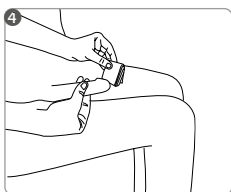
Innan användning, tvätta händerna noggrant och desinficera dem.



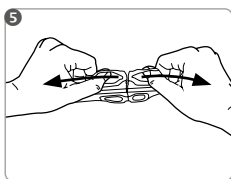
För att aktivera kataterytan, öppna vattenpåsen genom att fälla och klämma.



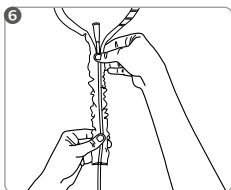
Se till att hela innehållet i påsen tömd och atthela kateterytan aktiveras av vätskan i 30 sekunder.



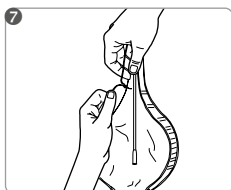
Rengör området runt urinrörets öppning med ett desinfektionsmedel som är lämpligt för slemhinnor (observera instruktionerna från tillverkarens anvisningar av desinfektionsmedlet).



Öppna urinpåsen i framänden och släpp kataterspetsen. Om katetern fäster vid förpackningen, dra ut den genom att samtidigt vrida den långsamt.



Tryck tillbaka katetern i urinpåsen och förslut den med en knut. För att tömma påsen riva upp den bakre änden. Använd den funktionella förpackningen som grepphjälpmedel.



Skjut tillbaka katetern i urinuppsamlingspåsen och stäng den med en knut. För att tömma påsen, öppna den vid den bakre rivmarkeringen.

Sopsortera den använda katetern enligt lokala föreskrifter.

MANFRED SAUER GmbH ansvarar inte för eventuella skador som beror på felaktig användning ej i enlighet med denna bruksanvisning eller underlåtenhet att följa de hygieniska riktlinjerna.

**Om du har frågor eller problem, vänligen kontakta din vårdgivare eller våra produktspecialister:
MANFRED SAUER • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100**

Hydrofilt engangskateter til intermitterende selv-kateterisering (ISK)

- Brugsklart
- 2-zone-kateter (SAUER-kuglehoved og indføringszone)
- Urinopsamlingspose
- Totallængde: ca. 430 mm, længde uden konektor: ca. 400 mm
- 4 størrelser: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Brugergruppe: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Mænd

Formålsbestemt anvendelse:

IQ-Cath er beregnet til engangs- og intermitterende urinudledning fra urinblæren til behandlingsformål eller diagnostiske formål i tilfælde af vandladningsforstyrrelser. Der kan udføres en engangs- eller intermitterende selv-kateterisering (ISK) eller kateterisering af anden person (IFK).

Indikation:

Indikationen for intermitterende selv-kateterisering eller kateterisering af anden person stilles i henhold til diagnosen og afhængig af patientens individuelle situation.

IQ-Cath er egnet til kateterisering ved følgende indikationer: Forstyrrelser ved tømning af blæren af forskellig genese (f.eks. neurogen blære), detrusorunderaktivitet eller detrusor- kontraktilitet, kronisk urinretention, ikke-fysiologisk tømning af blæren (presmiktion) med eller uden rest-urin.

Kontraindikation:

IQ-Cath kan være uegnet ved forekomst af følgende problemer. I disse tilfælde skal en læge under alle omstændigheder kontaktes inden anvendelsen: Skader på urinrøret, blødning i urinrøret, akut inflammation i urinrøret eller prostata, obstruktion (f.eks. tumorer) i urinrøret, urinrørets lukkemuskel eller i prostata.

Anvisninger i anvendelsen:

Første gang produktet benyttes, skal det ske under opsyn af en fagligt uddannet vejleder. Hvis der allerede er trængt væske ud af vandpuden inde i emballagen, må kateteret ikke anvendes.

Risici og advarsler:

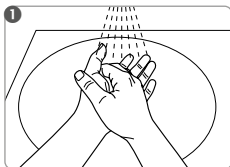
Ved brugen af katetre (f.eks. ved forkert brug) kan der forekomme irritationer/infektion eller beskadigelse af de fraførende urinveje. I så fald skal en læge kontaktes.

Ved ukorrekt anvendelse kan der forekomme rest-urin i blæren. Kateteret er beregnet til engangsbrug. Ved genanvendelse eller fornyet oparbejdning øges faren for infektion. Må ikke anvendes uden foregående steril kogesaltopløsning 0,9 %, da kateteret ikke har evnen til at glide. Postevand nedsætter kateterets sterilitet og dermed øget fare for infektion. Må ikke bruges ved beskadiget steril-emballage eller beskadiget kateter, da der er fare for infektion. Vi anbefaler en temperatur på 15 - 25 °C under anvendelsen.

Såfremt der ved anvendelsen af „IQ-Cath“-engangskatetre skulle opstå alvorlige hændelser, skal de indberettes til producenten og den myndighed i det land, hvor brugeren er etableret.

	Katalognummer		CE-mærkning medicinsk produkt
	Serienummer		Holdbar til (år-måned-dag)
	Skal opbevares tørt		Må ikke genanvendes
	Denne side op		Nummer på farmaceutisk central
	Må ikke steriliseres igen		Medicintarif (Katalog det britiske National HealthSystem)
	Antal		Liste over produkter og tjenester
	Beskyttes mod sollys		Må ikke anvendes i tilfælde af beskadiget emballage
	Sterilisation med ethylenoxid		Fremstillingsdato
	Simpelt sterilt barriersystem		Producent
	Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende emballage uden på		Autoriseret for Schweiz
	Batchnummer		SAUER-Kuglehoved
	Følg brugsanvisningen		Brugsklart

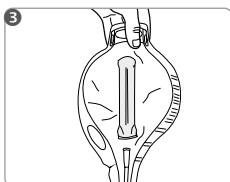
Abb. 1–7: Hele kateteret (undtagen konnektoren) må ikke berøres direkte.



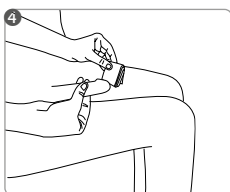
Vask hænderne grundigt, og desinficer dem, inden kateteret anvendes.



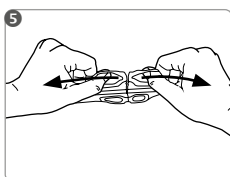
Åbn vandpuden ved at knække og trykke på den.



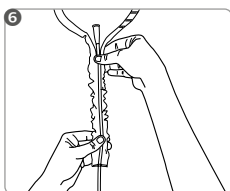
Tøm hele indholdet, så hele kateteret gennemvædes i mindst 30 sek. (undtagen konnektoren).



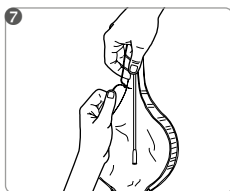
Desinficer urinrørsåbningen og området heromkring med et egnet desinfektionsmiddel til slimhinder (overhold producentens anvisninger til desinfektionsmidlet).



Åbn urinopsamlingsposen fortil, og blotlæg kateterhovedet. Hvis kateteret sidder fast i emballagen, skal det drejes langsomt ud.



Indfør forsigtigt kateteret i urinrøret, indtil urinen løber ud. Når der ikke løber mere urin ud, trækkes kateteret langsomt ud. Brug emballagen til at tage fat i kateteret.



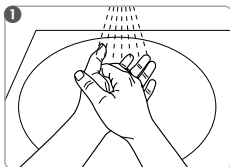
Læg kateteret ned i urinopsamlingsposen, og luk denne med en knude. Til tømning af posen rives den op i afmærkningen bagtil.

Kateteret kan bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

MANFRED SAUER GmbH påtager sig intet ansvar for skader eller ulykker, som kan opstå som følge af forkert håndtering i strid med denne vejledning eller manglende anvendelse af de hygiejniske retningslinjer.

Såfremt du skulle have spørgsmål eller problemer, kan du henvende dig til det medicinske sundhedspersonale eller til vores kundeservice: MANFRED SAUER · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

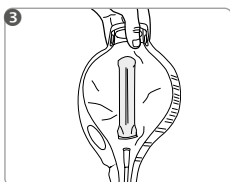
Kuva 1-7: Älä koske suoraan mihinkään kohtaan katetrissa (liitintä lukuun ottamatta).



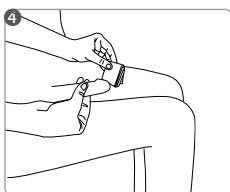
Pese ja desinfioi kätesi huolellisesti ennen katetrointia.



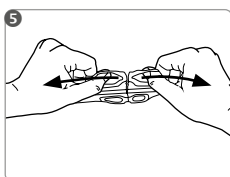
Avaa liukastusnestepussi kiertämällä se rullalle tai puristamalla sitä.



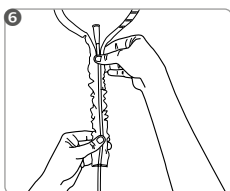
Varmista, että kaikki kostutusneste on katetrin ympärillä. Oodota 30 s ennen käyttöä.



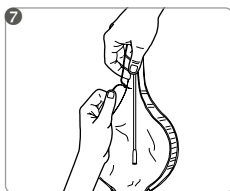
Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfiointiaineella (tarkista desinfiointiaineen käyttöohjeet).



Avaa pakkaus katetrin kärjestä ja paljasta katetrin kärki. Jos katetri ei irtoa pakkauksesta, kierrä se hitaasti ulos.



Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti. Käytä toiminnallista pakkausta tarttumisen apuvälineenä.



Työnnä katetri pakkaukseen ja sulje se tekemällä solmu. Tyhjennä pussi repäisemällä se auki pohjasta.

Hävitä pakkaus ohjeiden mukaisesti.

MANFRED SAUER GmbH ei vastaa vahingoista tai loukkaantumisista, joita näiden käyttöohjeiden vastaisesta virheellisestä käytöstä tai hygieniamääräysten noudattamatta jättämisestä voi seurata.

**Mikäli jokin asia katetroinnissa mietityttää, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriltäsi tai hoitajalta:
MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100**

Hydrofilt engangskateter for ISK (intermitterende selvkateterisering)

- Klart til bruk
- 2-veis kateter (SAUER-kulehode og føringssone)
- Urinpose
- Total lengde: ca. 430 mm, lengde uten konnektor: ca. 400 mm
- 4 størrelser: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Brukergruppe: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Menn

Bruksformål:

IQ-Cath er bestemt til engangs og midlertidig urinavledning fra urinblæren til terapeutiske eller diagnostiske formål ved foreliggende blæretømmingsforstyrrelser. Det kan gjennomføres en engangs eller intermitterende selvkateterisering (ISK) eller kateterisering av andre (IFK).

Indikasjon:

Indikasjonen for ISK eller IFK stilles etter en tilsvarende diagnostikk, og avhengig av den berørtes individuelle situasjon.

IQ-Cath er egnet for kateterisering ved de følgende indikasjonene: blæretømmingsforstyrrelser av forskjellige genener (f.eks. neurogen), underaktiv detrusor eller detrusorkontraktilitet, kronisk urinretensjon, ufysiologisk tømning av blæren (urinering under press), med og uten resturin.

Kontraindikasjon:

IQ-Cath er muligens ikke egnet hvis følgende problemer oppstår. I disse tilfellene må man alltid konsultere lege før bruk: skade på urinrøret, urinrørblødning, akutt betennelse i urinrøret eller prostata, passasjehindring (f.eks. tumorer) i urinrøret, på urinrørets lukkemuskel eller på prostata.

Instrukser for bruk:

Første gangs bruk skal finne sted under faglig instruksjon.

Dersom det allerede skulle ha trengt ut væske fra vannputen, må kateteret ikke brukes.

Risikoer og advarsler:

Ved bruk av katetre (fremfor alt ved ufagmessig bruk) kan det oppstå irritasjon/infeksjon eller skade på de avledende urinveiene. I slike tilfeller må lege konsulteres.

Ved ufagmessig bruk kan resturin bli værende igjen i blæren. Kateteret er bestemt til engangs bruk. Gjenbruk eller reprosessering øker faren for infeksjon. Skal ikke brukes uten først å aktivere med steril saltoppløsning 0,9 %, da produktet ikke har glideevne. Vann fra springen reduserer kateterets sterilitet og fører dermed til en økt fare for infeksjon. Skal ikke brukes dersom den sterile emballasjen eller kateteret er skadet, da det er fare for infeksjon. Vi anbefaler en brukstemperatur på 15–25 °C.

Dersom det skulle oppstå alvorlige hendelser ved bruken av «IQ-Catch»-engangskatetre, må disse meldes til produsenten og ansvarlig nasjonal myndighet der brukeren bor.



Katalognummer



Serienummer



Skal oppbevares tørt



Denne siden opp



Skal ikke steriliseres på nytt



Antall



Skal oppbevares tørt



Sterilisering med etylenoksid



Enkelt sterilt barriersystem



Enkelt sterilt barriersystem med beskyttende utvendig emballasje



Overhold bruksanvisningen



CE-merke for medisinsk produkt



Utløpstid (år-måned-dag)



Ikke til gjenbruk



Farmasentralnummer



Legemiddeltariff (katalog overrefunderbare legemidler fra britiske NHS)



Liste over produkter og tjenester



Skal ikke brukes dersom emballasjen er skadet



Produksjonsdato



Produsent



Sveitsisk autorisert organ

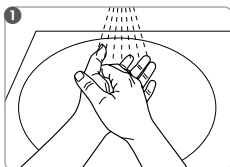


SAUER-Kulehode

Ready for use

Klart til bruk

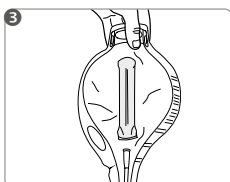
Fig 1-7: Ingen del av kateteret (unntatt konnektor) skal berøres direkte.



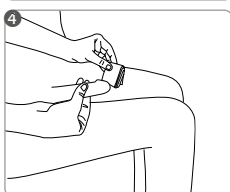
Før bruken skal hendene vaskes grundig og desinfiseres.



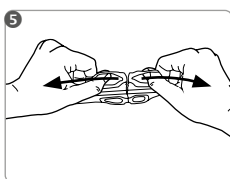
Åpne vannputen ved å bøye og trykke på den.



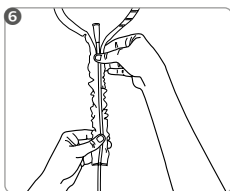
Tøm i hele innholdet, slik at hele kateteret blir vætet i minst 30 s (unntatt konnektor).



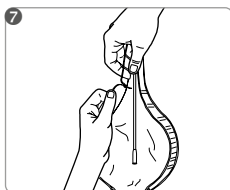
Urinrørsåpningen og området rundt den skal desinfiseres med et egnet desinfeksjonsmiddel for slimhinner (følg instruksjonene fra produsenten av desinfeksjonsmiddelet).



Åpne urinposen foran og legg kateterhodet åpent. Skulle kateteret bli sittende fast i emballasjen, vris kateteret langsomt ut.



Før kateteret forsiktig inn i urinrøret inntil urinen renner ut. Når det ikke lenger strømmer ut urin, trekkes kateteret langsomt ut. Bruk funksjonsemballasjen som gripehjelp.



Skyv kateteret tilbake i urinposen og lukk denne med en knute. Til tømming åpnes posen i den bakre perforeringen.

Kateteret skal kastes i restavfallet.

MANFRED SAUER GmbH påtar seg intet ansvar for personskade eller annen skade som kan føres tilbake til ufagmessig håndtering som strider mot denne bruksanvisningen eller ved manglende overholdelse av hygieniske retningslinjer.

Ved spørsmål eller problemer, må du henvende deg til medisinsk fagpersonell eller til vår kundeservice:
MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Ísland

Vatnssækinn einnota þvagleggur til eigin uppsetningar (eigin uppsetning tímabundins þvagleggs)

- Tilbúinn til notkunar
- 2-hluta-þvagleggur (SAUER ávalur haus og stýrihluti)
- Þvagpoki
- Heildarlengd: u.þ.b. 430 mm, lengd án tengistykkis u.þ.b. 400 mm
- 4 stærðir: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Notendahópur: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Karlar

Tilætluð notkun:

IQ-þvagleggurinn er einnota og ætlaður til tímabundinnar losunar þvags úr þvagblöðru til meðferðar eða greiningar hjá þeim sem stríða við blöðrutæmingarvandamál. Hægt er að framkvæma eina eða tímabundna eigin uppsetningu (ISC - intermittent self-catheterisation) þvagleggs eða aðstoðaða uppsetningu þvagleggs (CIC - clean intermittent catheterisation).

Ábending:

Ábending um eigin uppsetningu þvagleggs eða aðstoðaða uppsetningu þvagleggs er gerð eftir viðeigandi greiningu og fer eftir einstaklingsbundnum aðstæðum viðkomandi.

IQ-þvagleggurinn er ætlaður til endurtekinnar notkunar þvagleggs ef eftirfarandi ábendingar eiga við: blöðrutæmingarvandamál af ýmsum uppruna (t.d. taugræn), vanvirkni í tæmivöðva þvagblöðru eða vangetu tæmivöðvans til að dragast saman, langvarandi þvagteppu, óeðlileg tæmingu þvagblöðru (þrýstingsþvaglát) með og án restþvag.

Frábendingar:

IQ-þvagleggurinn gæti verið óæskilegur í eftirfarandi tilvikum. Ef eitthvað af neðangreindu á við verður að hafa samband við lækni fyrir notkun: áverki á þvagrás, þvagrásarblæðing, bráðásýking í þvagrás eða blöðruhálskirtli, fyrirstöður (t.d. æxli) í þvagrásinni, þrengivöðva þvagrásar eða blöðruhálskirtli.

Ábendingar fyrir notkun:

Fyrsta notkun ætti að fara fram undir eftirliti fagaðila.

Ef vatn hefur lekið úr vatnspokanum innan umbúðanna er þvagleggurinn ekki lengur nothæfur.

Hætta og aðvaranir:

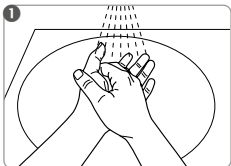
Notkun á þvaglegg (sérstaklega röng notkun) getur orsakað ertingu/sýkingu eða áverka á þvagfærum. Í þeim tilvikum skal tvímælalaust leita ráða hjá lækni.

Við ranga notkun gætu restþvag verið áfram í blöðrunni. Þvagleggurinn er einnota. Endurnotkun og endurmeðhöndlun eykur hættuna á sýkingu. Notist ekki án virkjunar með dauðhreinsuðu saltvatni 0,9 % þar sem hann er ekki smurður. Kranavatn hefur áhrif á dauðhreinsað ástand þvagleggsins og hefur þar af leiðandi aukna smithættu í för með sér. Notist ekki ef dauðhreinsuðu umbúðirnar eru skemmdar eða ef skemmdir eru á þvagleggnum, þar sem því fylgir sýkingarhætta. Við mælum með hitastiginu 15 – 25°C við notkun.

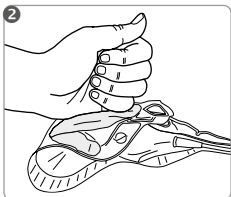
Komi upp alvarleg tilvik við notkun einnota „IQ-Cath“ þvagleggs skal tilkynna þau til framleiðanda og viðkomandi embættis þess lands þar sem notandinn er búsettur.

	Vörunúmer		0123 	CE-merkt lyfjavana
	Raðnúmer			Nothæft þar til (ár-mánuður-dagur)
	Geymist á þurrum stað			Ekki til endurnotkunar
	Hér að ofan		PZN	Aðalnúmer apóteksins
	Ekki sæfa aftur		DT	Drug tariff (UK NHS vörulisti)
	Fjöldi		LPP	Vörulisti (Frakkland)
	Haldið frá sólarljósi			Notið ekki ef umbúðir eru skemmdar
	Dauðhreinsað með etýlenoxíði			Framleiðsludagur
	Einfalt sótthreinsunarinnisgli			Framleiðandi
	Einfalt sótthreinsunarinnisgli með ytri hlífðarumbúðum		CH REP	CH REP Sviss viðurkenndur fulltrúi
	Lotunúmer			SAUER ávalur haus
	Fylgið notkunarleiðbeiningum		Ready for use	Tilbúinn til notkunar

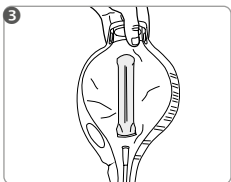
Mynd 1-7: Snertið legginn hvergi beint (nema tengistykkið).



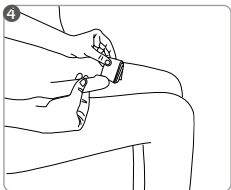
Fyrir notkun skal þvo hendurnar vandlega og sótthreinsa þær.



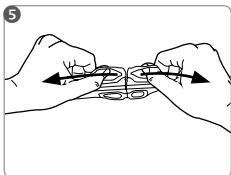
Opnið vatnspokann með því að brjóta hann saman og kreista.



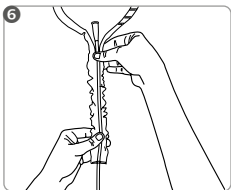
Tæmið allt innihald pokans þannig að gjörvallur þvagleggurinn sé gegndrepa í að minnsta kosti 30 sekúndur (fyrir utan tengistykkið).



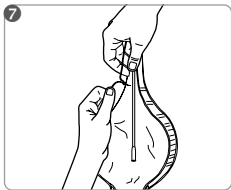
Sótthreinsið þvagrásaropið og svæðið þar í kring með viðeigandi sótthreinsiefni sem hentar slímhúðum (fylgið leiðbeiningum framleiðanda sótthreinsiefnisins).



Opnið þvagpokann með hjálp griplykkjanna. Opnið með því að rykkja til hliðar. Ef leggurinn situr fastur í umbúðunum skal snúa honum hægt við tengistykkið og draga hann út.



Stingið leggnum varlega í þvagrásina þar til þvagið rennur út. Þegar þvagið er hætt að renna út skal draga legginn hægt út. Notið umbúðirnar sem griphjálp.



Ýtið þvagleggnum aftur inn í þvagpokann og lokið fyrir með því að binda hnút. Til að tæma pokann skal opna hann hjá aftari rifgötum.

Fargið leggnum með blönduðum úrgangi.

Manfred Sauer GmbH tekur ekki ábyrgð á skemmdum og áverkum sem geta orsakast af völdum rangrar notkunar sem brýtur í bága við þessar leiðbeiningar eða meðferðar sem er í ósamræmi við hreinlætiskröfur.

Ef einhverjar spurningar eða vandamál koma upp skal vinsamlegast hafa samband við heilbrigðisstarfsmann eða viðskiptavinapjónustu okkar: MANFRED SAUER · Neutrott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hüdrofiilse kattega ühekordselt kasutatav kateeter ISC (vahelduva enesekateeterdamise) jaoks

- On kasutusvalmis
- 2-tsooniline kateeter (SAUER-kuulpea ja juhtiv tsoon)
- Uriini kogumiskott
- Kogupikkus: ca 430 mm, pikkus ilma konnektorita: ca 400 mm
- 4 suurust: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Kasutajate rühm: IQ2604.xx, IQ2614.xx – mehed

Kasutusotstarve

IQ-kateeter on mõeldud ühekordseks ja ajutiseks uriini eemalejuhtimiseks kusepõiest terapeutilistel või diagnostilistel eesmärkidel põie tühjenemise häirete esinemise korral. Selle abil saab läbi viia vahelduvat enesekateeterdamist (ISC) või võõrkateeterdamist (IFC).

Näidustus

ISC või IFC näidustus tehakse kindlaks pärast asjakohast diagnostikat ja olenevalt isiku individuaalsest olukorrast.

IQ-kateeter on mõeldud kateeterdamiseks järgmiste näidustuste korral. Erineva tekkepõhjustega (nt neurogeensed) põie tühjenemise häired, ebapiisav detrusoorne surve või detrusoorse aktiivsuse puudumine, krooniline kusepeetus, põie mittefüsioloogiline tühjenemine (press-mikt-sioon) jääkuriiniga või ilma.

Vastunäidustus

IQ-kateeter ei pruugi olla sobiv järgmiste probleemide korral. Nendel juhtudel tuleb enne kasutamist tingimata arstiga ühendust võtta. Kuseteede vigastused, kuseteede veritsus, kuseteede või eesnäärme akuutne põletik, takistused (nt tuumorid) kuseteedes, kusejuha sulgurlihases või eesnäärmes.

Kasutusjuhised

Esmakordselt peab kasutama spetsialisti juhendamisel.

Kui pakendis on juba veepadjast välja tunginud vedelikku, ei tohi kateetrit enam kasutada.

Ohud ja hoiatused

Kateetrite kasutamisel (eelkõige mittenõuetekohasel kasutamisel) võib tekkida kuseteede ärritus/infektsioon või vigastus. Sellisel juhul konsulteerige arstiga.

Mittenõuetekohase kasutamise korral võib põie sisse jääda jääkuriini. Kateeter on mõeldud ühekordseks kasutamiseks. Korduva kasutamise või taastöötlemise korral valitseb infektsioonioht. Mitte kasutada enne eelneva steriilse 0,9% füsioloogilise lahuse abil aktiveerimiseta, kuna pole libe. Kraanivesi mõjutab kateetri steriilsust ja põhjustab seega suuremat infektsiooniohtu. Mitte kasutada, kui steriilne pakend või kateeter on kahjustatud, kuna valitseb infektsioonioht. Soovitame kasutada temperatuuril 15–25 °C.

Kui ühekordsete kateetrite „IQ-Cath“ kasutamisel esineb raskeid ohujuhtumeid, tuleb neist teatada tootjale ja kasutaja asukohariigi pädevale asutusele.



Katalooginumber



Seerianumber



Hoida kuivas kohas



Denne siden opp



Mitte uuesti steriliseerida



Tükiarv



Hoida päikesevalguse eest kaitstult



Steriliseerimine etüleenoksiidiga



Ühe steriilse barjääriga süsteem



Ühe steriilse barjääriga süsteem koos välise kaitsepakendiga



Partii number



Järgida kasutusjuhendit



Meditasiinitoote CE-märgistus



Kasutada kuni (aasta-kuu-päev)



Mitte kasutada uuesti



Ravimikood



Drug tariff (Briti riikliku tervishoiusüsteemi NHS (National Health Service) hüvitavate ravimite kataloog)



Toodete ja teenuste loend



Kahjustatud pakendi korral mitte kasutada



Tootmiskuupäev



Tootja



Šveitsi volitatud esindaja

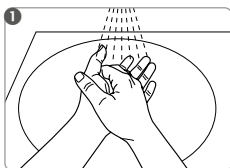


SAUER-Kuulpea

Ready for use

Kasutusvalmis

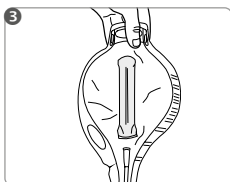
Joonis 1–7. Ärge puudutage kogu kateetrit (v.a konnektor).



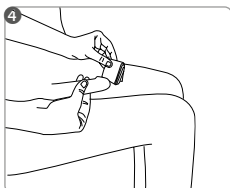
Enne kasutamist peske ja desinfitseerige hoolikalt käed.



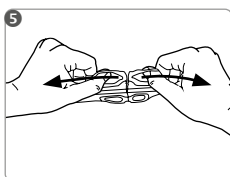
Avage veepadi murdmise ja vajutamise teel.



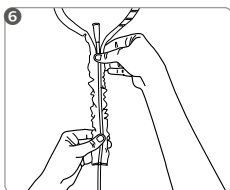
Tühjendage kogu sisu, et kogu kateetrit (v.a konnektorit) niisutataks vähemalt 30 sekundi jooksul.



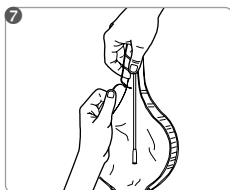
Desinfitseerige kusetoru ava ja seda ümbritsev ala sobiva limaskesta desinfitseerimisvahendiga (järgige desinfitseerimisvahendi tootja juhiseid).



Avage uriini kogumiskott esiosas ja vabastage kateetri pea. Kui kateeter jääb pakendisse kinni, keerake kateeter aeglaselt lahti.



Sisestage kateeter ettevaatlikult kusetorudesse, kuni uriin välja voolab. Kui uriini enam ei voola, tõmmake kateeter aeglaselt välja. Kasutage haaramise abivahendina funktsionaalset pakendit.



Lükake kateetrit uriini kogumiskotis tahapoole ja sulgege see sõlmege. Tühjendamiseks avage kott tagumise lahtirebimismärgi juurest.

Kõrvaldage kateeter olmejäätmena.

MANFRED SAUER GmbH ei vastuta kahjustuste või vigastuste eest, mis võivad olla tingitud mittenouetekohasest kasutamisest, kasutusjuhendi mittejärgimisest või hügieeninormide eiramisest.

**Küsimuste või probleemide korral pöörduge meditsiinispetsialistide või meie klienditeenindajate poole:
MANFRED SAUER • Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100**

Catéter hidrófilo de un solo uso para el autosondaje intermitente

- Listo para el uso
- Catéter con 2 zonas funcionales (cabeza esférica SAUER y zona de guía)
- Bolsa de orina
- Longitud total: aprox. 430 mm, Longitud sin conector: aprox. 400 mm
- 4 tamaños: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de usuarios: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Hombres

Uso previsto:

El catéter IQ-Cath está previsto para realizar una sola evacuación urinaria temporal de la vejiga con fines terapéuticos o diagnósticos en personas con trastornos de la micción. Se puede realizar un único autosondaje intermitente o un sondaje asistido intermitente.

Indicación:

La indicación para el autosondaje intermitente o el sondaje asistido intermitente depende del diagnóstico correspondiente y de la situación individual de la persona afectada. El catéter IQ-Cath es apropiado para el cateterismo con las siguientes indicaciones: trastornos de la micción con distintas causas (p. ej., neurógenas), hipoactividad del detrusor o ausencia de contractilidad del detrusor, retención urinaria crónica, micción no fisiológica (aumento de la presión al miccionar) con y sin orina residual.

Contraindicaciones:

El catéter IQ-Cath puede no ser apropiado si se da alguno de los siguientes problemas, en cuyo caso es absolutamente necesario ponerse en contacto con un médico antes de utilizar el producto: lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra o la próstata, obstrucciones (p. ej., tumores) uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o de la próstata.

Instrucciones de uso:

El primer uso debe llevarse a cabo bajo la supervisión de personal especializado. El catéter ya no deberá usarse si ha salido líquido del cojín de agua dentro del embalaje.

Riesgos y advertencias:

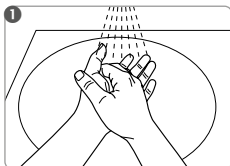
Cuando se usan catéteres (sobre todo si se usan de manera inapropiada), puede producirse una irritación/infección o lesión de las vías urinarias inferiores. En este caso, se debe consultar a un médico.

En caso de uso inapropiado, podría quedar orina residual en la vejiga. El catéter está previsto para un solo uso. La reutilización o el reprocesado aumentan el riesgo de infección. No usar sin activación previa con solución salina estéril al 0,9 %, pues no tiene propiedades deslizantes. El agua corriente afecta a la esterilidad del catéter y, por lo tanto, hace que aumente el riesgo de infección. No utilizar si el catéter o el envase estéril están dañados, ya que existe riesgo de infección. La temperatura de uso recomendada es de 15 – 25 °C.

Si al utilizar el catéter IQ-Cath de un solo uso se produce algún incidente importante, hay que comunicárselo al fabricante y a la autoridad responsable del país en el que está instalado el usuario.

	Número de catálogo			0123	Producto sanitario con marcado CE
	Número de serie				Fecha de caducidad (año-mes-día)
	Manténgase seco				No reutilizable
	Este lado hacia arriba				Código farmacológico
	No reesterilizar				Tarifa farmacológica (catálogo de medicamentos con derecho a reembolso del NHS británico)
	Unidades				Lista de productos y servicios
	Manténgase fuera de la luz del sol				No utilizar en caso de daños en el envase
	Esterilización con óxido de etileno				Fecha de fabricación
	Ûhe steriilse barjääriga süsteem				Fabricante
	Sistema de barrera estéril simple con envase protector exterior				Representante autorizado de Suiza
	Número de lote				Cabeza esférica SAUER
	Consúltense las instrucciones de uso				Listo para usar inmediatamente

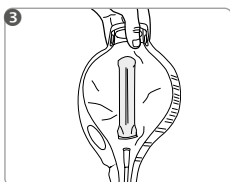
Fig. 1-7: Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).



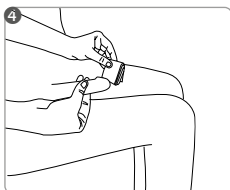
Antes de su uso lávese y desinfectese bien las manos.



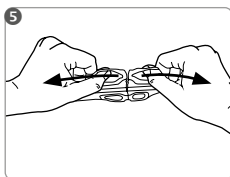
Abra la bolsa de agua doblándola y presionándola.



Asegúrese de que el contenido se vacíe completamente, y el catéter permanezca húmedo durante por lo menos 30 segundos.

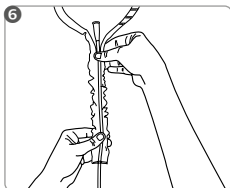


Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).

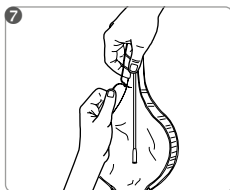


Abra la bolsa por la parte delantera y libere el extremo del catéter.

Si el catéter se atasca en el envase, extráigalo girando lentamente.



Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter. Utilice el envase funcional como medio de agarre.



Vuelva a colocar el catéter en la bolsa y realice un nudo en la misma. Vacíela abriéndola a lo largo de la marca correspondiente situada en la parte posterior.

Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.

MANFRED SAUER GmbH no asume responsabilidad alguna por los daños o lesiones que puedan derivarse de un uso inadecuado contrario a las presentes instrucciones de uso o la no aplicación de las directrices de higiene.

Si tiene cualquier duda o problema, diríjase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente: MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Português

Cateter hidrófilo descartável para ACI (Autocateterização intermitente)

- Pronto a utilizar
- Cateter com 2 zonas funcionais (cabeça esférica SAUER e zona de guia)
- Saco de recolha de urina
- Comprimento total: aprox. 430 mm, comprimento sem conector: aprox. 400 mm
- 4 tamanhos: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupo de utilizadores: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Homens

Finalidade:

O IQ-Cath é um cateter para derivação pontual e transitória de urina da bexiga para fins terapêuticos ou de diagnóstico em casos de disfunção de esvaziamento da bexiga. Pode ser realizada uma autocateterização intermitente (ACI) única ou uma cateterização intermitente por terceiros (CIT).

Indicação:

A indicação para realização de uma ACI ou CIT depende do diagnóstico respetivo e da situação individual do paciente.

O IQ-Cath é adequado para cateterismo nas seguintes indicações: Disfunções de esvaziamento da bexiga de diferentes etiologias (p. ex., neurogénica), hipoatividade do detrusor ou incapacidade de contração do detrusor, retenção urinária crónica, bexiga neurológica de baixa atividade (micção por pressão) com ou sem urina residual.

Contraindicações:

O IQ-Cath pode não ser adequado se ocorrerem as complicações seguintes. Nesses casos, procurar sempre aconselhamento médico previamente à aplicação: Lesões ao nível dos ureteres, hematuria, inflamação aguda dos ureteres ou da próstata, obstrução (p. ex., tumores) dos ureteres, do esfíncter urinário ou da próstata.

Instruções de utilização:

A primeira utilização deve ser feita sob orientação técnica.
O cateter não pode ser utilizado, caso se verifique fuga de líquido da almofada de água dentro da embalagem.

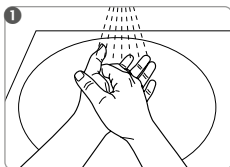
Riscos e advertências:

Em caso de utilização de cateteres (sobretudo em caso de utilização indevida), pode ocorrer irritação/infeção ou ferimento ao nível do aparelho urinário. Nestes casos, procurar aconselhamento médico. Em caso de utilização indevida, pode verificar-se o esvaziamento incompleto da bexiga (urina residual). O cateter destina-se a uma utilização única. A reutilização ou a reciclagem aumentam o risco de infeção. Não utilizar sem ativação prévia por soro fisiológico estéril a 0,9%, uma vez que não tem capacidade deslizante. A água canalizada interfere negativamente na esterilização do cateter e constitui perigo aumentado de infeção. Não utilizar, caso a embalagem estéril ou o cateter esteja danificado, devido a perigo de infeção. Recomendamos uma temperatura de aplicação entre 15 e 25 °C.

Caso ocorram incidentes graves associados à utilização do cateter „IQ-Cath“ descartável, os mesmos devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades nacionais competentes, responsáveis no país de residência do utilizador.

	Número de catálogo			Dispositivo médico com marcação CE
	Número de série			Utilizar até (ano-mês-dia)
	Guardar em local seco			Não reutilizável
	Este lado para cima			Autorização de introdução no mercado
	Não esterilizar de novo			Drug Tariff (catálogo dos medicamentos comparticipados pelo NHS – Serviço Nacional de Saúde britânico)
	Quantidade			Lista dos produtos e serviços prestados
	Manter longe da luz solar			Não utilizar, se a embalagem estiver danificada
	Esterilização com óxido de etileno			Data de fabrico
	Sistema de barreira estéril único			Fabricante
	Sistema de barreira estéril único com embalagem protetora externa			Representante autorizado suíço
	Número dve lote			Cabeça esférica SAUER
	Respeitar as instruções de utilização			Imediatamente pronto a utilizar

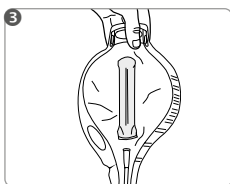
Fig. 1-7: Não tocar diretamente em todo o cateter (à exceção do conector).



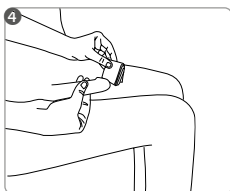
Antes da utilização, lavar e desinfetar bem as mãos.



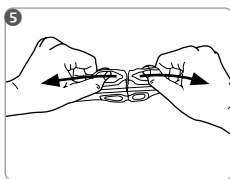
Abrir a almofada de água, dobrando ou pressionando.



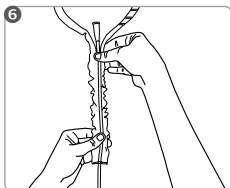
Esvaziar todo o conteúdo, por forma a humedecer todo o cateter durante, pelo menos, 30 segundos (à exceção do conector).



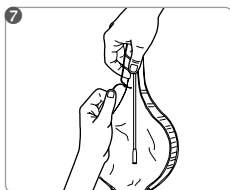
Desinfetar a abertura da uretra e a zona em volta com um desinfetante adequado para mucosas (respeitar as indicações do fabricante do desinfetante).



Abrir a parte dianteira do saco de recolha de urina para libertar a ponta do cateter. Se o cateter ficar preso na embalagem, rodar o cateter lentamente para fora.



Inserir o cateter cuidadosamente na uretra, até se verificar saída de urina. Quando deixar de sair urina, retirar lentamente o cateter. Utilizar a embalagem funcional como auxiliar de manipulação.



Recuar o cateter para o interior do saco de recolha de urina e fechar com um nó. Para esvaziar o saco, abrir o saco pela marca de abertura posterior.

Eliminar o cateter com os restantes resíduos.

A MANFRED SAUER GmbH não aceita qualquer responsabilidade em caso de danos ou lesões que possam resultar de um manuseamento incorreto contrário a estas instruções de utilização ou da não observância das diretrizes de higiene.

Caso tenha dúvidas ou problemas, dirija-se ao pessoal médico ou ao nosso consultor comercial:
MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Ελληνική

Υδρόφιλος καθετήρας μιας χρήσης για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό

- Έτοιμο για χρήση
- Καθετήρας 2 ζωνών (σφαιρική κεφαλή SAUER και ζώνη καθοδήγησης)
- Δοχείο συλλογής ούρων
- Συνολικός μήκος: περίπου 430 χιλιοστά, Μήκος χωρίς σύνδεσμο: περίπου 400 χιλιοστά
- 4 μεγέθη: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Ομάδες χρηστών: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Άνδρες

Προβλεπόμενη χρήση:

Ο IQ-Cath προορίζεται για μία και μοναδική χρήση για την προσωρινή παροχέτευση ούρων από την ουροδόχο κύστη για θεραπευτικούς ή διαγνωστικούς σκοπούς, σε περιπτώσεις διαταραχών κένωσης της ουροδόχου κύστης. Μπορεί να πραγματοποιηθεί ένας εφάπαξ ή διαλείπων αυτοκαθετηριασμός του ασθενούς ή καθετηριασμός του ασθενούς από άλλο άτομο.

Ενδείξεις:

Η ένδειξη για τον διαλείποντα αυτοκαθετηριασμό ή καθετηριασμό από άλλο άτομο τίθεται από την αντίστοιχη διάγνωση και εξαρτάται από την ατομική κατάσταση του εκάστοτε ασθενούς. Ο IQ-Cath είναι κατάλληλος για καθετηριασμό στις ακόλουθες ενδείξεις: διαταραχές κένωσης της ουροδόχου κύστης διαφορετικής αιτιολογίας (π.χ. νευρογενούς), υπολειπομένη ή μη συσταλτικότητα του εξωστήρα μυός, χρόνια κατακράτηση ούρων, μη φυσιολογική κένωση της ουροδόχου κύστης (ούρηση με άσκηση πίεσης) με και χωρίς υπόλειμμα ούρων.

Αντενδείξεις:

Ο IQ-Cath δεν είναι κατάλληλος για χρήση εάν έχουν παρουσιαστεί τα ακόλουθα προβλήματα. Σε αυτές τις περιπτώσεις θα πρέπει οπωσδήποτε να πραγματοποιηθεί επικοινωνία με ιατρό πριν από τη χρήση: τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, οξεία φλεγμονή της ουρήθρας ή του προστάτη, εμπόδια (π.χ. όγκοι) στην ουρήθρα, στον σφιγκτήρα της ουρήθρας ή στον προστάτη που εμποδίζουν τη διέλευση του καθετήρα..

Υποδείξεις για τη χρήση:

Η πρώτη χρήση θα πρέπει να γίνεται υπό την καθοδήγηση ειδικού.

Εάν εντός της συσκευασίας έχει ήδη διαρρεύσει υγρό από το μαξιλάρι νερού, ο καθετήρας δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον.

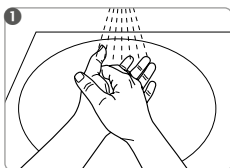
Κίνδυνοι και προειδοποιήσεις:

Κατά τη χρήση καθετήρων (κυρίως σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης), μπορεί να προκληθεί ερεθισμός/λοίμωξη ή τραυματισμός του ουροποιητικού συστήματος. Σε αυτή την περίπτωση πρέπει να ζητείται η συμβουλή ιατρού.

Σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης, μπορεί να παραμείνουν στην ουροδόχο κύστη υπολείμματα ούρων. Ο καθετήρας προορίζεται για μία μόνο χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ή η επανεπεξεργασία αυξάνει τον κίνδυνο λοίμωξης. Μην το χρησιμοποιείτε χωρίς να έχει προηγηθεί ενεργοποίησή του με αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα 0,9%, διότι δεν ολισθαίνει. Το νερό βρύσης θα επηρεάσει τη στεριότητα του καθετήρα και κατά συνέπεια θα οδηγήσει σε αυξημένο κίνδυνο λοίμωξης. Μη χρησιμοποιείτε τον καθετήρα εάν η αποστειρωμένη συσκευασία ή ο ίδιος ο καθετήρας έχει υποστεί ζημιά, καθώς υφίσταται κίνδυνος λοίμωξης. Συνιστούμε θερμοκρασία χρήσης 15–25 °C. Εάν κατά τη χρήση των καθετήρων μίας χρήσης «IQ-Cath» παρουσιαστούν σοβαρά περιστατικά, αυτά θα πρέπει να αναφέρονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές της χώρας στην οποία είναι εγκατεστημένος ο χρήστης.

	Αριθμός καταλόγου		MD 0123	Ιατροτεχνολογικό προϊόν με σήμανση CE
	Σειριακός αριθμός			Χρήση έως (έτος-μήνας-ημέρα)
	Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος			Για μία μόνο χρήση
	Este lado para cima		PZN	Κωδικός φαρμάκου
	Μην επαναποστειρώνετε		DT	Drug Tariff (Κατάλογος επιστροφής φαρμακευτικών προϊόντων του βρετανικού εθνικού συστήματος υγείας)
	Αριθμός τεμαχίων		LPP	Κατάλογος προϊόντων και υπηρεσιών
	Να φυλάσσεται μακριά από το ηλιακό φως			Μην το χρησιμοποιείτε, όταν η συσκευασία παρουσιάζει βλάβη
	Αποστείρωση με αιθυλενοξειδίο			Ημερομηνία κατασκευής
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού			Κατασκευαστής
	Σύστημα μονού αποστειρωμένου φραγμού με προστατευτική συσκευασία στο εξωτερικό		CH REP	ξυοισοδοτημένος αντιπρόσωπος της Ελβετίας
	Αριθμός παρτίδας			Σφαιρική κεφαλή SAUER
	Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης		Ready for use	Έτοιμο για χρήση

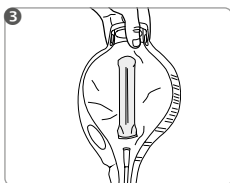
Εικ. 1-7: Μην αγγίζετε απευθείας ολόκληρο τον καθετήρα (εκτός από τον σύνδεσμο).



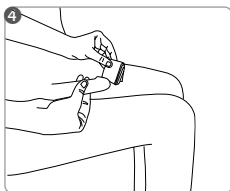
Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση.



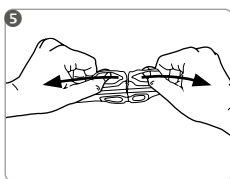
Ανοίξτε λυγίζοντας και πιέζοντας το φάκελλο νερού.



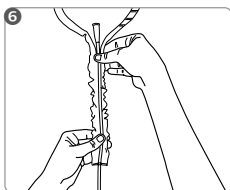
Αδειάστε όλο το περιεχόμενο στη συσκευασία, ώστε να υγρανθεί όλος ο καθετήρας για 30 δευτ.



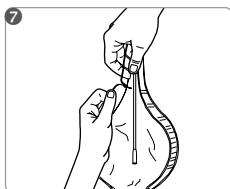
Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).



Αποσπάστε το μπροστινό τμήμα της συσκευασίας. Σε περίπτωση που ο καθετήρας παραμένει κολλημένος εντός της συσκευασίας, περιστρέψτε τον καθετήρα αργά για να βγει.



Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρεύσουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργική συσκευασία ως βοήθημα λαβής.



Ωθήστε προς τα πίσω τον καθετήρα στο δοχείο συλλογής και σφραγίστε το δοχείο με ένα κόμβο. Για να αδειάσετε το δοχείο, ανοίξτε από την πίσω σήμανση σκισίματος.

Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Η MANFRED SAUER GmbH δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες ή τραυματισμούς που ενδέχεται να προκύψουν ως αποτέλεσμα ακατάλληλης χρήσης, ενάντια στις παρούσες οδηγίες χρήσης, ή μη εφαρμογής των υγειονομικών οδηγιών.

Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας:

MANFRED SAUER • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

Hidrofil felületű egyszer használatos katéter intermittáló önkatéterezéshez

- Használatra kész
- 2 zónás katéter (SAUER golyós fej és bevezető zóna)
- Vizeletfelfogó zsák
- Teljes hossza: kb. 430 mm, hossza csatlakozó nélkül: kb. 400 mm
- 4 méret: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Felhasználói csoport: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Férfiak

Rendeltetési cél:

Az IQ-Cath katéter a vizeletnek a húgyhólyagból való egyszeri és átmeneti elvezetésére szolgál terápiás és diagnosztikai célokhoz fennálló hólyagürítési zavarok esetén. Egyszeri vagy intermittáló önkatéterezést vagy idegen katéterezést lehet elvégezni.

Javallatok:

Önkatéterezés vagy idegen katéterezés megfelelő diagnosztika alapján és az érintett személy egyedi helyzetétől függően javasolható.

Az IQ-Cath katéter a következő javallatok esetén megfelelő: Különféle eredetű (pl. neurogén) hólyagürítési zavarok, detrusor alulműködése, ill. detrusor össze nem húzódása, krónikus vizelet visszatartás, nem pszichológiai hólyagürítés maradék vizelettel és anélkül (nyomás általi vizeletürítés).

Ellenjavallatok:

Az IQ-Cath katéter a következő problémák jelentkezése esetén nem megfelelő: Ezekben az esetekben a használat előtt mindenképpen kérje ki orvosa tanácsát: Húgycső sérülése, húgycső vérzése, a húgycső vagy a prosztatata akut gyulladása, átjárhatósági akadályok (pl. tumorok) a húgycsőben, a húgycsőzáró izomnál vagy a prosztatánál.

Alkalmazási utasítások:

Az első használatnak szakszerű utasítás mellett kell megtörténnie. Amennyiben a csomagoláson belül már folyadék lépett ki a vízpárnából, a katétert már nem szabad használni.

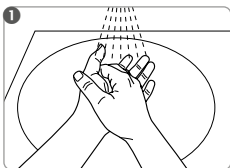
Kockázatok és figyelmeztetések:

Katéter használata (különösen nem szakszerű használat esetén) az elvezető húgyutak irritációjához/fertőzéséhez vagy sérüléséhez vezethet. Ilyen esetben kérje ki orvos tanácsát. Szakszerűtlen használat esetén a hólyagban vizelet maradhat. A katéter egyszeri használatra megfelelő. Az újbóli használat vagy újbóli előkészítés növeli a fertőzés kockázatát. Steril 0,9%-os konyhasó-oldaton keresztüli előzetes aktiválás nélkül ne használja, mivel nem csúszik. A vezetékes víz hátrányosan befolyásolja a katéter sterilizálását, és ezáltal nő a fertőzés kockázata. Károsodott steril csomagolás vagy károsodott katéter esetén ne használja, mivel fertőzésveszély áll fenn. Javasolt felhasználási hőmérséklet: 15 – 25°C.

Amennyiben a „IQ-Cath” egyszeri katéter használata során súlyos mellékhatást tapasztal, jelentse a gyártónak és a használó országának megfelelő illetékes hatóságnak.

	Katalógusszám		 0123	CE-jelölés orvostechnikai eszköz
	Sorszám			Felhasználható eddig a dátumig (év, hó, nap)
	Száraz helyen tárolandó			Nem használható újra
	Este lado para cima			Gyógyszerközpont száma
	Ne sterilizálja ismét			Drug tariff (a brit NHS által visszatéríthető gyógyszerek katalógusa)
	Darabszám			A termékek és szolgáltatások listája
	Napfénytől tartsa távol			Ha a csomagolás károsodott, ne használja
	Etilén-oxidos sterilizálás			Gyártás dátuma
	Egyszeres steril gátrendszer			Gyártó
	Egyszeres steril gátrendszer külső védőcsomagolással			Svájci meghatalmazott
	Tételszám			SAUER Golyós fej
	Tartsa be a használati utasítást			Használatra kész

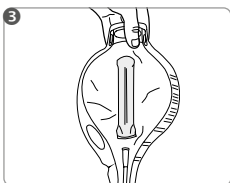
1-7. ábra: Ne érintse meg közvetlenül az egész katétert (a csatlakozó kivételével).



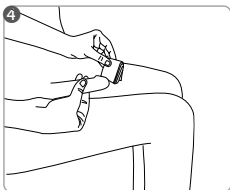
Használat előtt alaposan mossa meg és fertőtlenítse a kezét.



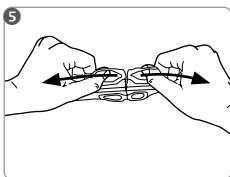
A vízpárnát töréssel és nyomással nyissa ki.



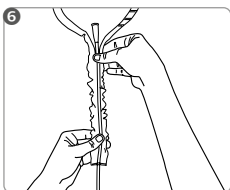
Ürítse ki a csomagolás teljes tartalmát, hogy az egész katétert (a csatlakozó kivételével) legalább 30 másodpercre átítassa.



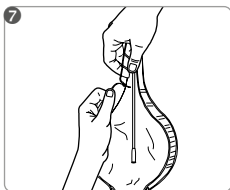
Fertőtlenítse a húgycső nyílását és a körülötte lévő területet megfelelő, nyálkahártyára való fertőtlenítőszerrel (vegye figyelembe a fertőtlenítőszer gyártójának utasításait).



Elöl nyissa ki a vizeletfelfogó zsákot és hagyja szabadon a katéterfejet. Amennyiben a katéter a csomagolásban maradt, lassan fordítsa ki a katétert.



Óvatosan vezesse be a katétert a húgycsőbe, amíg a vizelet kifolyik. Ha már nem folyik több vizelet, lassan húzza ki a katétert. Fogássegédletként használja a funkcionális csomagolást.



Tolja vissza a katétert a vizeletfelfogó zsákba és ezt zárja le egy csomóval. Az ürítéshez nyissa ki a zsákot a hátsó feltépési jelnél.

A katétert helyezze a vegyes hulladékba.

A MANFRED SAUER GmbH nem vállal felelősséget olyan károkért vagy sérülésekért, amelyek ezen használati utasítástól eltérő, szakszerűtlen használat miatt vagy a higiéniai irányelvek be nem tartása miatt keletkeznek.

Kérdések vagy problémák esetén, kérjük, forduljon egészségügyi szakemberhez vagy az ügyféltanácsadóinkhoz: MANFRED SAUER • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

Polski

Hydrofilowy cewnik jednorazowy do samocewnikowania przerywanego (ISK)

- Gotowy do użycia
- Cewnik 2-strefowy (głowica kulowa SAUER i strefa do wprowadzania)
- Worek do zbiórki moczu
- Długość całkowita: ok. 430 mm, długość bez łącznika: ok. 400 mm
- 4 rozmiary: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa użytkowników: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Mężczyźni

Przeznaczenie:

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do jednorazowego i tymczasowego odprowadzania moczu z pęcherza moczowego w celach terapeutycznych lub diagnostycznych w przypadku zaburzeń opróżniania pęcherza moczowego. Można wykonać jednorazowe lub przerywane samocewnikowanie (ISK) lub cewnikowanie przy pomocy innej osoby (IFK).

Wskazania:

Wskazania do ISK lub IFK ustalane są po odpowiedniej diagnostyce i w zależności od indywidualnej sytuacji pacjenta.

Cewnik IQ-Cath jest przeznaczony do cewnikowania w przypadku następujących wskazań: Zaburzenia opróżniania pęcherza moczowego o różnej genezie (np. neurogenne), niedoczynność lub kurczliwość wypieracza, przewlekłe zatrzymanie moczu, нефизjologiczne opróżnianie pęcherza moczowego (mikcja wywołwana zewnętrznym uciskiem pęcherza moczowego) z zaleganiem moczu lub bez.

Przeciwwskazania:

Cewnik IQ-Cath może być nieodpowiedni w razie występowania poniższych problemów. W następujących przypadkach przed zastosowaniem należy bezwzględnie skontaktować się z lekarzem: uszkodzenie cewki moczowej, krwawienie z cewki moczowej, ostre zapalenie cewki moczowej lub gruczołu krokowego, przeszkody utrudniające przejście (np. guzy) w cewce moczowej, w zwieraczu cewki moczowej lub w gruczole krokowym.

Wskazówki dotyczące zastosowania:

Pierwsze zastosowanie powinno przebiegać z fachowym wsparciem.

Jeżeli z poduszki wodnej wewnątrz opakowania wyciekł płyn, cewnika nie wolno stosować.

Ryzyka i ostrzeżenia:

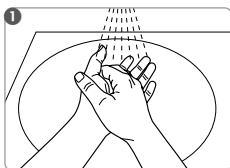
Podczas stosowania cewników (zwłaszcza w razie ich niewłaściwego zastosowania) może dojść do podrażnienia/zakażenia lub uszkodzenia dróg moczowych. W takim przypadku należy zasięgnąć porady lekarza.

W przypadku niewłaściwego zastosowania resztki moczu mogą pozostać w pęcherzu moczowym. Cewnik jest przeznaczony do jednorazowego użytku. Ponowne zastosowanie lub przygotowanie do ponownego użycia zwiększa ryzyko infekcji. Nie używać bez wcześniejszej aktywacji sterylnym roztworem soli fizjologicznej 0,9% z uwagi na brak poślizgu. Woda z kranu wpływa negatywnie na sterylność cewnika i tym samym powoduje zwiększone ryzyko infekcji. Nie używać w przypadku uszkodzonego sterylnego opakowania lub uszkodzonego cewnika z uwagi na ryzyko infekcji. Zalecamy temperaturę użycia w zakresie 15 – 25°C.

Jeśli podczas stosowania cewników jednorazowych „IQ-Cath” dojdzie do poważnych incydentów, należy to zgłosić producentowi i właściwemu organowi kraju, w którym przebywa użytkownik.

	Numer katalogowy			Wyrób medyczny z oznakowaniem CE
	Numer seryjny			Przydatność do użycia (rok-miesiąc-dzień)
	Przechowywać w suchym miejscu			Nie nadaje się do ponownego stosowania
	Tą stroną do góry			Centralny numer farmaceutyczny
	Nie poddawać ponownej sterylizacji			Taryfikator leków (katalog leków refundowanych przez brytyjski system opieki zdrowotnej NHS)
	Lic zba sztuk			Lista produktów i usług
	Chronić przed światłem słonecznym			Nie stosować, jeżeli opakowanie jest uszkodzone
	Sterylizacja tlenkiem etylenu			Data produkcji
	Pojedynczy system bariery sterylnej			Producent
	System pojedynczego opakowania sterylizacyjnego z opakowaniem ochronnym na zewnątrz			Szwajcarski pełnomocnik
	Numer partii			Głowica kulowa SAUER
	Postępować zgodnie z instrukcją			Gotowy do użycia

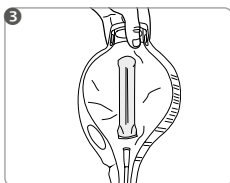
Rys. 1-7: Nie należy bezpośrednio dotykać całego cewnika (z wyjątkiem łącznika).



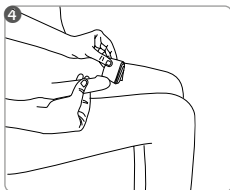
Przed zastosowaniem dokładnie umyć i zdezynfekować ręce.



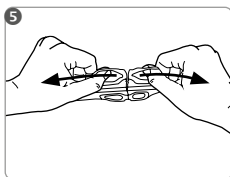
Otworzyć poduszkę wodną – w tym celu należy ją zgiąć i nacisnąć.



Opróżnić całą zawartość, aby zwilżyć cały cewnik przez co najmniej 30 sekund (z wyjątkiem łącznika).

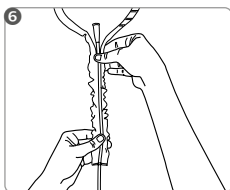


Zdezynfekować otwór cewki moczowej i obszar wokół niego odpowiednim środkiem do dezynfekcji błon śluzowych (postępować zgodnie z instrukcjami producenta środka dezynfekcyjnego).

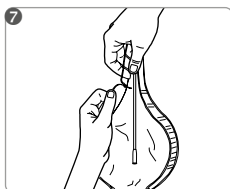


Otworzyć z przodu worek do zbiórki moczu i odstąpić głowicę cewnika.

Jeżeli cewnik utknie w opakowaniu, należy go uwolnić powolnym ruchem wykręcającym.



Ostrożnie wprowadzać cewnik do cewki moczowej do momentu wypływu moczu. Gdy mocz przestanie wypływać, należy powoli wyciągnąć cewnik. Pomocniczo do chwytania wykorzystać opakowanie funkcyjne.



Wsunąć cewnik z powrotem do worka do zbiórki moczu i zamknąć go, wykonując węzeł. W celu opróżnienia należy otworzyć worek za tylne oznakowanie miejsca odrywania.

Wyrzucić cewnik wraz z odpadami ogólnymi.

Firma MANFRED SAUER GmbH nie ponosi odpowiedzialności za szkody lub obrażenia, które mogą wynikać z niewłaściwego obchodzenia się z produktem, stosowania niezgodnego z niniejszą instrukcją obsługi lub niestosowania się do zaleceń w zakresie higieny.

W przypadku pytań lub problemów prosimy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu medycznego lub naszego doradcy klienta:

MANFRED SAUER • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

Hydrofilní jednorázový katetr pro ČIK (čistá intermitentní katetrizace)

- Připraven k použití
- 2-zónový katetr (kulová hlava SAUER a vodící zóna)
- Sáček k jímání moči
- Celková délka: cca 430 mm, Délka bez konektoru: cca 400 mm
- 4 velikostí: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uživatelů: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Muži

Stanovení účelu:

IQ-Cath je určen pro jednorázové a přechodné odvedení moči z močového měchýře k terapeutickým nebo diagnostickým účelům při poruchách s vyprazdňováním močového měchýře. Lze provést jednorázovou nebo čistou autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou.

Indikace:

Indikace pro autokatetrizaci nebo katetrizaci třetí osobou se určí po odpovídající diagnostice a podle individuální situace postižené osoby.

IQ-Cath je vhodný pro katetrizaci u následujících indikací: Poruchy vyprazdňování močového měchýře různého původu (např. neurogenní), snížená aktivita detruzoru popř. akontraktilita detruzoru, chronické zadržování moči, nefyziologické vyprazdňování močového měchýře (vytlačování moči) se zbytkovou močí a bez ní.

Kontraindikace:

IQ-Cath není vhodný při výskytu následujících problémů. V těchto případech je před použitím nutno kontaktovat lékaře: Poranění močové trubice, krvácení močové trubice, akutní zánět močové trubice nebo prostaty, překážky pasáže (např. nádory) v močové trubici, na svěrači močové trubice nebo prostatě.

Pokyny pro použití:

První použití by mělo probíhat pod odbornou instruktáží.

Pokud by z vodního polštářku uvnitř obalu již vytékala tekutina, nesmí se katetr dále používat.

Rizika a výstražná upozornění:

Při použití katetrů (především v případě neodborného použití) může dojít k podráždění/infekci nebo poranění odvodných močových cest. V tomto případě je nutno si zajistit lékařskou radu. V případě neodborného použití může v močovém měchýři zůstat zbytková moč. Katetr je určen k jednorázovému použití. Opakované použití nebo opakovaná příprava zvyšuje riziko infekce. Nepoužívejte bez předchozí aktivace sterilním fyziologickým roztokem 0,9 %, protože není kluzný. Voda z vodovodu narušuje sterilitu katetru a vede tak k vyššímu riziku infekce. Nepoužívejte v případě poškozeného sterilního obalu nebo poškozeného katetru, protože hrozí nebezpečí infekce. Doporučujeme aplikační teplotu 15 – 25 °C.

Pokud by při použití jednorázových katetrů „IQ-Cath“ došlo k závažným případům, je nutno je nahlásit výrobci a příslušnému úřadu země, ve kterém má uživatel své sídlo.



Katalogové číslo



Sériové číslo



Uchovávejte v suchu



Touto stranou nahoru



Nesterilizujte opakovaně



Počet kusů



Chraňte před slunečním zářením



Sterilizace ethylenoxidem



Jednoduchý sterilní bariérový systém



Jednoduchý sterilní bariérový systém s vnitřním ochranným obalem



Číslo šarže



Dodržujte návod k použití



Označení CE Zdravotnický prostředek



Použitelné do (rok-měsíc-den)



Není určeno k opakovanému použití



Centrální farmaceutické číslo



Ceník léků (katalog hrazených léčivých přípravků britské NHS)



Seznam produktů a služeb



Nepoužívejte v případě poškozeného obalu



Datum výroby



Výrobce



Švýcarský zmocněný zástupce

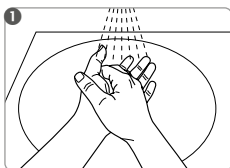


Kulová hlava SAUER

Ready for use

Připraven k použití

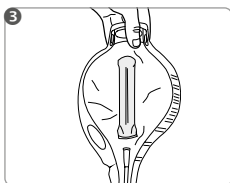
Obr. 1-7: Nedotýkejte se přímo celého katetru (kromě konektoru).



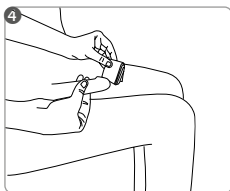
Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce.



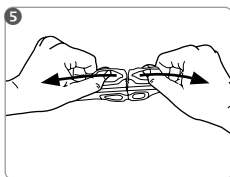
Pro aktivaci povrchu katétru otevřete složením a stlačením sáček s fyziologickým roztokem.



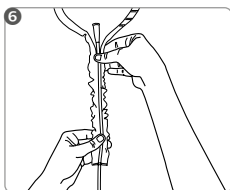
Ujistěte se, že celý obsah sáčku je vyprázdněn do funkčního obalu a celý povrch katétru je aktivován tekutinou po dobu 30 sekund.



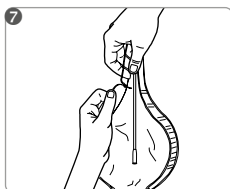
Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).



Odrhnete přední část obalu, kde byl sáček s gelem. Pokud by katétr uvízl v obalu, pomalu jej z něj vytočte.



Opatrně zasouvejte katétr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katétr vytahujte. Použití funkčního obalu jako pomůcky pro uchopení.



Zatlačte katétr zpět do sběrného sáčku na moč a na obalu udělejte uzel. Chcete-li vyprázdnit sáček, otevřete jej roztržením u značky na zadní straně.

Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.

Společnost MANFRED SAUER GmbH neodpovídá za škody nebo zranění způsobené nesprávnou manipulací v rozporu s tímto návodem k použití nebo nedodržením hygienických směrnic.

Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce: MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Cateter hidrofil de unică folosință pentru ISK (auto-cateterizare intermitentă)

- Gata de utilizare
- Cateter cu 2 zone (cap cu bilă SAUER și zonă de ghidare)
- Pungă colectoare de urină
- Lungime totală: aprox. 430 mm, lungime fără conector: aprox. 400 mm
- 4 mărimi: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa de utilizatori: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Bărbați

Scopul utilizării:

IQ-Cath este destinat pentru devierea unică și temporară a urinei din vezica urinară în scopuri terapeutice sau de diagnosticare, în prezența tulburărilor de golire a vezicii urinare. Se poate efectua auto-cateterizarea unică sau intermitentă (ISK) sau cateterizarea externă (IFK).

Indicație:

Indicația pentru ISK sau IFK se face în urma unor diagnostice adecvate și în funcție de situația individuală a persoanei în cauză.

IQ-Cath este potrivit pentru cateterizare în cazul următoarelor indicații: Tulburări de golire a vezicii urinare de geneză diferită (de exemplu, neurogenă), subactivitatea sau contractilitatea mușchiului detrusor, retenție urinară cronică, golirea non-fiziologică a vezicii urinare (micțiune imperioasă) cu și fără urină reziduală.

Contraindicație:

În cazul unor probleme, este posibil ca IQ-Cath să nu fie indicat. În aceste cazuri, trebuie contactat neapărat un medic înainte de utilizare: Leziuni ale uretrei, hemoragie uretrală, inflamație acută a uretrei sau a prostatei, obstacole de trecere (de exemplu, tumori) în uretră, la nivelul sfincterului uretral sau al prostatei.

Indicații privind utilizarea:

Prima utilizare trebuie aibă loc sub îndrumarea unui profesionist.

Dacă s-a scurs deja lichid din perna de apă din interiorul ambalajului, nu se va mai utiliza cateterul.

Riscuri și avertismente:

Utilizarea cateterelor (în special utilizarea necorespunzătoare) poate provoca iritații/infecții sau leziuni ale tractului urinar. În acest caz, se va consulta imediat un medic.

În cazul unei utilizări necorespunzătoare, urina reziduală ar putea rămâne în vezica urinară. Cateterul este de unică folosință. Reutilizarea sau reprocesarea crește riscul de infecție. A nu se utiliza fără activarea prealabilă cu soluție salină sterilă 0,9%, deoarece nu alunecă. Apa de la robinet afectează sterilitatea cateterului și, prin urmare, duce la un risc crescut de infecție. A nu se utiliza în cazul unui ambalaj steril deteriorat sau al unui cateter deteriorat, deoarece există risc de infecție. Recomandăm o temperatură de utilizare de 15 – 25 °C.

În caz de incidente grave apărute la momentul utilizării cateterelor de unică folosință „IQ-Cath”, acestea se vor raporta producătorului și autorității competente din țara în care este stabilit utilizatorul.



Număr de catalog



Număr de serie



Depozitați într-un loc uscat



Cu partea asta în sus



Nu sterilizați din nou



Număr de bucăți



Păstrați departe de lumina soarelui



Sterilizare cu oxid de etilenă



Sistem de barieră sterilă unică



Sistem de barieră sterilă unică cu ambalaj de protecție în exterior



Numărul lotului



Respectați instrucțiunile de utilizare



MD 0123

Dispozitiv medical cu marcajul CE



Valabil până la (anul-luna-ziaua)



Produs nereutilizabil



Numărul central farmaceutic



Drug tariff (catalogul medicamentelor rambursabile conform NHS din Regatul Unit)



Lista produselor și prestațiilor



Nu utilizați dacă ambalajul este deteriorat



Data fabricației



Producător



Împuternicit pentru Elveția

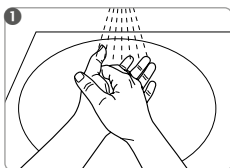


Cap cu bilă SAUER

Ready for use

Gata de utilizare

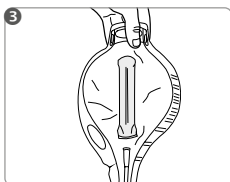
Fig. 1-7: Nu atingeți direct întregul cateter (cu excepția conectorului).



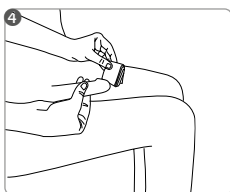
Spălați și dezinfectați bine mâinile înainte de utilizare.



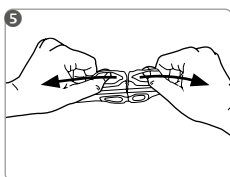
Deschideți perna de apă prin îndoire și apăsare.



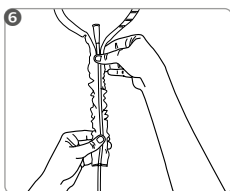
Goliți întregul conținut în ambalajul funcțional, astfel încât întregul cateter să fie umectat timp de cel puțin 30 de secunde (cu excepția conectorului).



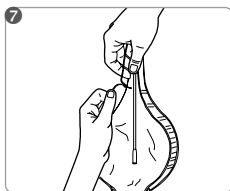
Dezinfectați orificiul uretral și zona din jurul acestuia cu un dezinfectant adecvat pentru membranele mucoase (urmați instrucțiunile producătorului dezinfectantului).



Deschideți punga colectoare de urină în partea din față și eliberați capul cateterului. În cazul în care cateterul rămâne blocat în ambalaj, răsuciți încet cateterul pentru a-l scoate.



Introduceți ușor cateterul în uretră, până când se scurge urina. Când nu mai curge urină, scoateți încet cateterul. Utilizați ambalajul funcțional ca ajutor de prindere.



Împingeți cateterul înapoi în punga de colectoare de urină și închideți-o făcând un nod. Pentru a goli punga, deschideți-o la marcajul de rupere din spate.

Aruncați cateterul la deșeurile menajere.

MANFRED SAUER GmbH nu își asumă răspunderea pentru daune sau vătămări care pot rezulta ca urmare a manipulării necorespunzătoare, contrar prezentelor instrucțiuni de utilizare sau în urma nerespectării directivelor de igienă.

În caz de întrebări sau probleme, vă rugăm să vă adresați personalului medical sau consultanților noștri pentru clienți: MANFRED SAUER • Neurott 7-15 • 74931 Lobbach • Germany • +49 6226 960100

Български

Хигрофилен еднократен катетър за периодична самокатетеризация (ISK)

- Готов за употреба
- Двухозов катетър (сферична глава SAUER и направляваща зона)
- Торба за събиране на урина
- Обща дължина: прикл. 430 мм, дължина без конектор: прикл. 400 мм
- 4 размера: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Потребителска група: IQ2604.хх, IQ2614.хх – Мъже

Предназначение:

Катетърът IQ-Cath е предназначен за еднократно и временно отвеждане на урината от пикочния мехур за терапевтични или диагностични цели при нарушено изпразване на пикочния мехур. С него може да се осъществява еднократна или периодична самокатетеризация (ISK) или асистирана катетеризация (IFK).

Показания:

Показанията за ISK или IFK се установяват след съответната диагностика и в зависимост от индивидуалното състояние на засегнатото лице.

Катетърът IQ-Cath е подходящ за катетеризиране при следните показания: Нарушено изпразване на пикочния мехур с различна генеза (напр. неврогенни), намалена активност или контрактилна способност на детрузора, хронично задържане на урина, нефизиологично изпразване на пикочния мехур (пресмикция) със или без остатъчна урина.

Противопоказания:

Катетърът IQ-Cath може да не е подходящ при наличие на следните проблеми. В такива случаи преди употреба за всеки случай трябва да се направи консултация с лекар: Нараняване на уретрата, кръвене от уретрата, остро възпаление на уретрата или простатата, проходни препятствия (напр. тумори) в уретрата, в уретралния сфинктер или в простатата.

Указания за употреба:

Първото приложение трябва да се осъществи под професионално ръководство. Ако в опаковката е изтекла течност от водната подложка, катетърът не трябва да се използва.

Рискове и предупреждения:

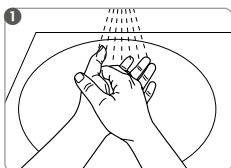
При използването на катетри (и преди всичко при неправилно използване) може да се стигне до гъзнене/инфекция или увреждане на пикочните пътища. В такъв случай трябва да се потърси лекарски съвет.

При неправилна употреба в пикочния мехур може да се задържа остатъчна урина. Катетърът е предназначен за еднократна употреба. Повторната употреба или повторната обработка увеличават опасността от инфекция. Да не се използва без предварително активиране със стерилен 0,9% физиологичен разтвор, тъй като не е хлъзав Водата от водопровода нарушава стерилността на катетъра и по този начин води до повишена опасност от инфекция. Да не се използва при повредена стерилна опаковка или повреден катетър, тъй като има опасност от инфекция. Препоръчителен температурен диапазон за употреба 15 – 25°C.

Ако при използването на еднократни катетри „IQ-Cath“ възникнат сериозни инциденти, моля информирайте производителя и компетентните органи на страната, в която е регистриран потребителят.

	Каталожен номер		0123	СЕ-знак медицински продукт
	Сериен номер			Да се използва преди (година-месец-ден)
	Да се съхранява на сухо място			Да не се използва повторно
	Тази страна нагоре			Централен идентификационен код на лекарствени продукти
	Да не се стерилизира повторно			Тарифи на таксите за лекарствени продукти (UK)
	Спецификация			Списък на продуктите и услугите (FR)
	Да се пази от слънчева светлина			Да не се използва, ако опаковката е повредена
	Стерилизирано с етиленов оксид			Дата на производство
	Единична стерилна бариерна система			производител
	Единична стерилна бариерна система със защитна опаковка отвън			Швейцарски упълномощен представител
	Номер на партида			Сферична глава SAUER
	Да се съблюдава инструкцията за употреба			Готов за употреба

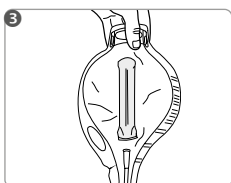
Фигура 1-7: Не докосвайте директно целия катетър (с изключение на конектора).



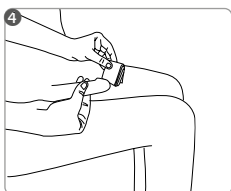
Преди употреба измийте и дезинфекцирайте старателно ръцете си.



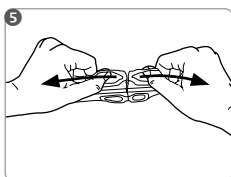
Отворете водната подложка, като я презгънете и натиснете.



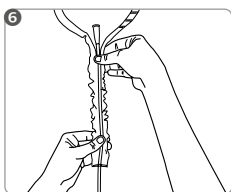
Излейте цялото съдържание, така че целият катетър (с изключение на конектора) да се покрие за поне 30 сек.



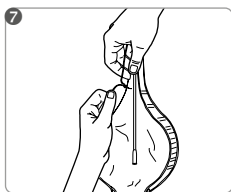
Дезинфекцирайте уретралния отвор и зоната около него с подходящ дезинфектант за лигавици (спазвайте указанията на производителя на дезинфектанта).



Отворете торбата за събиране на урина отпред и освободете главата на катетъра. Ако катетърът остане заклънен в опаковката, извадете го с бавно въртливо движение.



Вкарайте внимателно катетъра в уретрата, докато урината потече. След като урината престане да тече, бавно извадете катетъра. Използвайте функционалната опаковка като помощно средство за захващане.



Вкарайте катетъра обратно в торбата за събиране на урина и затворете торбата, като направите възел. За изпразване отворете торбата при задната маркировка за откъсване.

Изхвърлете катетъра с битовите отпадъци.

Фирма MANFRED SAUER GmbH не поема отговорност за щети или наранявания, които могат да възникнат в резултат от неправилно боравене поради неспазване на настоящата инструкция за употреба или неспазване на правилата за поддържане на хигиената.

При въпроси или проблеми се обръщайте към медицински специалисти или към нашите клиентски консултанти: MANFRED SAUER · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hidrofilni kateter za enkratno uporabo za ISK (intermitentna samokateterizacija)

- Pripravljen za uporabo
- Kateter z dvema conama (okrogla glava SAUER in pretočna cona)
- Vrečka za zbiranje urina
- Skupna dolžina: pribl. 430 mm, dolžina brez priključka: pribl. 400 mm
- 4 velikosti: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Skupina uporabnikov: IQ2604.xx, IQ2614.xx – moški

Namen:

IQ-Cath je namenjen za enkratno uporabo in začasno odvajanje urina iz sečnega mehurja v terapevtske ali diagnostične namene v primeru težav z uriniranjem. Lahko se izvede kateterizacija za enkratno uporabo ali intermitentna samokateterizacija (ISK) ali pa kateterizacijo izvede druga oseba (IFK).

Indikacije:

Indikacije za ISK ali IFK se določijo po ustrezni diagnozi in so odvisne od posamezne situacije prizadete osebe.

IQ-Cath je primeren za kateterizacijo pri naslednjih indikacijah: Težave z uriniranjem različnega izvora (npr. nevrogeni), neaktivnost mišice detruzor ali kontraktilnost detruzorja, kronično zadrževanje urina, nefiziološko praznjenje mehurja (mikcija s pritiskom) z in brez preostalega urina.

Kontraindikacije:

IQ-Cath morda ni primeren, če se pojavijo naslednje težave. V teh primerih se morate pred uporabo na vsak način posvetovati z zdravnikom: Poškodba sečnice, krvavitev iz sečnice, akutno vnetje sečnice ali prostate, ovire (npr. tumorji) v sečnici, sečnični sfinkter ali prostata.

Napotki za uporabo:

Prva uporaba mora potekati pod strokovnim vodstvom.

Če je tekočina v embalaži že iztekla iz vodne blazinice, katetra ne smete več uporabljati.

Nevarnosti in opozorila:

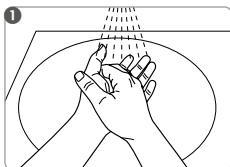
Uporaba katetrov (zlasti če se uporabljajo nepravilno) lahko povzroči draženje/okužbo ali poškodbe sečil. V tem primeru se je treba nujno posvetovati z zdravnikom.

Pri nepravilni uporabi lahko urin ostaja v mehurju. Kateter je namenjen za enkratno uporabo. Ponovna uporaba ali ponovna namestitve poveča nevarnost za okužbo. Ne uporabljajte brez predhodnega aktiviranja s sterilno fiziološko raztopino 0,9 %, ker ne drsi. Voda iz vodovoda poslabša sterilnost katetra in s tem poveča nevarnost za okužbo. Ne uporabljajte, če je sterilna embalaža poškodovana ali če je poškodovan kateter, ker obstaja nevarnost okužbe. Priporočamo temperaturo uporabe 15–25 °C.

Če bi med uporabo katetrov za enkratno uporabo „IQ-Cath“ prišlo do težjih zapletov, je o tem treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države, v kateri biva uporabnik.

	Kataloška številka			Oznaka CE Medicinski pripomoček
	Serijska številka			Uporabno do (leto-mesec-dan)
	Hranite na suhem mestu			Ni za večkratno uporabo
	Ta stran gor			Centralna farmacevtska številka
	Ne sterilizirajte ponovno			Tarifa za zdravila (Katalog zdravil britanske NHS, Nacionalne zdravstvene službe)
	Število kosov			Seznam izdelkov in storitev
	Hranite zaščiteno pred sončno svetlobo			Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana
	Sterilizirano z etilenoksidom			Datum izdelave
	Enojni sterilni pregradni sistem			Proizvajalec
	Enojni sterilni pregradni sistem z zunanjo zaščitno embalažo			Švicarski pooblaščen predstavnik
	Številka serije			Okrogla glava SAUER
	Upoštevajte navodila za uporabo			Pripravljen za uporabo

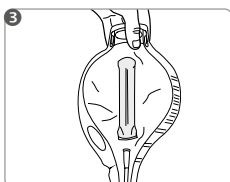
Slika 1–7: Neposredno se ne dotikajte nobenega dela katetra (razen priključka).



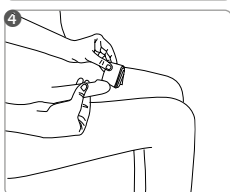
Pred uporabo roke temeljito umijte in razkužite.



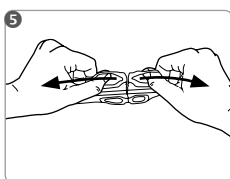
Vodno blazinico odprite tako, da prepognete in pritisnete.



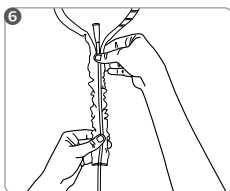
Izpraznite celotno vsebino, tako da je celoten kateter (razen priključka) vanjo potopljen vsaj 30 sekund.



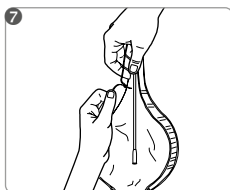
Odpertino sečnice in območje okoli nje razkužite z ustreznim razkužilom za sluznico (upoštevajte navodila proizvajalca razkužila).



Odprite vrečko za zbiranje urina spredaj in sprostite glavo katetra. Če se kateter zatakne v embalaži, ga počasi odvijte.



Gelni Previdno vstavite kateter v sečnico, da urin začne odtekati. Ko urin preneha teči, kateter počasi izvlecite. Funkcionalno embalažo uporabite kot pripomoček za prijemanje.



Kateter potisnite nazaj v vrečko za zbiranje urina in ga zaprite z vozlom. Če želite vrečko izprazniti, jo odprite na zadnji oznaki za odpiranje.

Gelni Kateter odvrzite med mešane odpadke.

Družba MANFRED SAUER GmbH ne prevzema odgovornosti za škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilne uporabe, ki ni predvidena v navodilih za uporabo, ali zaradi neupoštevanja higienskih smernic.

Če imate kakršna koli vprašanja ali težave, se obrnite na strokovne zdravstvene delavce ali na naše svetovalce: MANFRED SAUER · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremenu samokateterizaciju)

- Spremno za uporabu
- 2-zonski kateter (zaobljen vrh SAUER i zona vodilice)
- Vrećica za prikupljanje mokraće
- Ukupna duljina: približno 430 mm, duljina bez priključka: približno 400 mm
- 4 veličine: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Korisnička skupina: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Muškarci

Namjena:

Kateter IQ-Cath namijenjen je za jednokratno i privremeno odvođenje mokraće iz mokraćnog mjehura u terapijske ili dijagnostičke svrhe kod poremećaja mokrenja. Moguće je obavljati jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK).

Indikacija:

Indikacija za ISK ili IFK utvrđuje se nakon odgovarajuće dijagnoze te ovisno o individualnoj situaciji bolesnika.

Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju kod sljedećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mjehura različitog uzroka (npr. neurogeni), nedovoljna aktivnost detruzora ili kontraktilnost detruzora, kronično zadržavanje mokraće, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje uz pritisak) sa zaostalim urinom i bez njega.

Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan u slučaju pojave problema opisanih u nastavku. U ovim je slučajevima prije uporabe svakako nužno posavjetovati se s liječnikom: ozljeda mokraćne cijevi, krvarenje u mokraćnoj cijevi, akutna upala mokraćne cijevi ili prostate, začepljenja (npr. tumori) u mokraćnoj cijevi, na sfinkteru mokraćne cijevi ili prostati.

Upute za primjenu:

Prva primjena treba se odvijati pod stručnim vodstvom.

Ako je unutar pakiranja tekućina već iscurila iz vodenog jastučića kateter se više ne smije upotrijebiti.

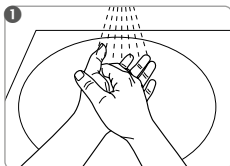
Rizici i upozorenja:

Uporaba katetera (osobito nestručna) može izazvati nadražnost/infekciju ili oštećenja mokraćnog sustava. U tom slučaju potrebno je potražiti liječnički savjet.

U slučaju nepravilne uporabe urin bi mogao zaostati u mjehuru. Kateter je namijenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna uporaba ili ponovna obrada povećavaju opasnost od infekcije. Nemojte upotrijebiti bez prethodnog aktiviranja sterilnom 0,9 %-tnom fiziološkom otopinom jer nije podmazan. Voda iz vodovoda narušava sterilnost katetera i tako povećava opasnost od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakiranje oštećeno ili ako je oštećen kateter jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo primjenu na temperaturi od 15 – 25 °C. Ako prilikom uporabe jednokratnog katetera IQ-Cath dođe do pojave ozbiljnih štetnih događaja, o tome treba obavijestiti proizvođača i nadležno tijelo zemlje u kojoj je korisnik rezidentan.

	Kataloški broj		 0123	Medicinski proizvod s oznakom CE
	Serijski broj			Upotrijebiti do (godina-mjesec-dan)
	Čuvati na suhom			Nemojte ponovno upotrijebiti
	Ova strana gore			Farmaceutski centralni broj
	Nemojte ponovno sterilizirati			Drug tariff (Katalog lijekova britanskog NHS-a čiji se troškovi nadoknađuju)
	Broj komada			Popis proizvoda i usluga
	Čuvati od sunčeve svjetlosti			Nemojte upotrijebiti ako je ambalaža oštećena
	Sterilizirano etilen oksidom			Datum proizvodnje
	Jednostruki sustav sterilne barijere			Proizvođač
	Jednostruki sustav sterilne barijere s vanjskim zaštitnim pakiranjem			Švicarski ovlašteni predstavnik
	Broj serije			Zaobljen vrh SAUER
	Pogledajte upute za uporabu			Spremno za uporabu

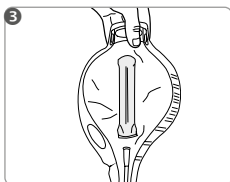
Sl. 1– 7: Ne dodirujte izravno cijeli kateter (osim priključka).



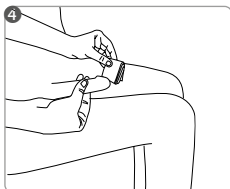
Prije uporabe temeljito operite i dezinficirajte ruke.



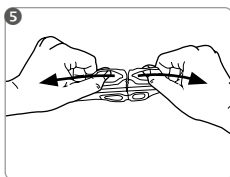
Otvorite vodeni jastučić savijanjem i potiskivanjem.



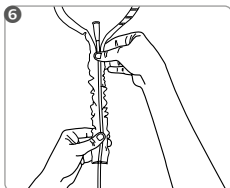
Ispraznite cijeli sadržaj tako da se cijeli kateter vlaži najmanje 30 sekundi (osim priključka).



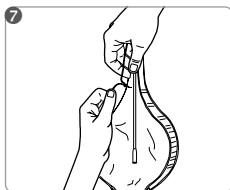
Dezinficirajte otvor mokraćne cijevi i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (slijedite upute proizvođača dezinficijensa).



Otvorite sprijeda vrećicu za prikupljanje mokraće i oslobodite vrh katetera. Ako se kateter zaglavi u pakiranju, polako ga izvucite odvijanjem.



Lagano umetnite kateter u mokraćnu cijev dok mokraća ne iscuri. Kad mokraća prestane teći, polako izvucite kateter. Upotrijebite funkcionalno pakiranje kao pomoć pri držanju.



Potisnite kateter natrag u vrećicu za prikupljanje mokraće i zatvorite je čvorom. Za pražnjenje otvorite vrećicu na stražnjoj oznaci za otkidanje.

Kateter odložite u ostatni otpad.

Tvrtka MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štete ili ozljede koje mogu nastati zbog nepravilnog postupanja suprotno ovim uputama za uporabu ili zbog nepridržavanja higijenskih smjernica.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER · Neurott 7–15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hidrofilni jednokratni kateter za ISK (povremena samokateterizacija)

- Spremno za upotrebu
- 2-zonski kateter (SAUER kuglasta glava i zona za uvođenje)
- Urin kesa
- Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm
- 4 veličine: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa korisnika: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Muškarci

Određivanje namene:

IQ-Cath je namenjen za jednokratnu i privremenu drenažu urina iz mokraćne bešike u terapeut-ske ili dijagnostičke svrhe, kod postojanja poremećaja mokrenja. Mogu se sprovesti pojedinačna ili povremena samokateterizacija (ISK) ili spoljna kateterizacija (IFK).

Indikacije:

Indikacije za ISK ili IFK se daju nakon odgovarajuće dijagnostike i zavisno od individualne situacije dotičnog lica.

IQ-Cath je prikladan za kateterizaciju kod sledećih indikacija: Poremećaji pražnjenja mokraćne bešike različitog porekla (npr. neurogeni poremećaj), nedovoljna aktivnost detrusora ili njihova kontraktilnost, hronična retencija mokraće, nefiziološko pražnjenje bešike (mokrenje pritiskom) sa i bez zaostalog urina.

Kontraindikacije:

IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave dole navedeni problemi. U ovim slučajevima se pre korišćenja obavezno mora konsultovati lekar: Povreda uretre, krvarenje u mokraćnom kanalu, akutna upala uretre ili prostate, začepljenja (npr. tumori) u mokraćnom kanalu, sfinkteru uretre ili prostati.

Uputstvo za upotrebu:

Prva upotreba bi trebalo da se odvija pod stručnim nadzorom.

Ako je unutar ambalaže tečnost iz vodenog jastučića već iscurela, kateter se više ne sme koristiti.

Rizici i upozorenja:

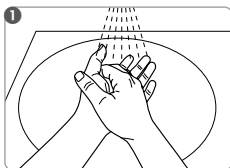
Pri korišćenju katetera (posebno pri njegovom nepravilnom korišćenju) može doći do iritacije/ infekcije ili povrede mokraćnih kanala. U tom slučaju je potrebno potražiti savet lekara.

Pri nepravilnoj upotrebi ostaci urina bi se mogli zadržati u morkačnoj bešici. Ovaj kateter je namenjen za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba ili recikliranje povećava opasnost od infekcije. Nemojte koristiti bez prethodne aktivacije sterilnim fiziološkim rastvorom 0,9 %, jer ne može da klizi voda iz česme narušava sterilnost katetera i time dovodi do povećane opasnosti od infekcije. Nemojte koristiti ako su sterilna ambalaža ili kateter oštećeni, jer postoji opasnost od infekcije. Za korišćenje preporučujemo temperaturu od 15 – 25 °C.

Ako dođe do ozbiljnih nezgoda pri upotrebi „IQ-Cath“ jednokratnog katetera, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom telu u zemlji u kojoj korisnik boravi.

	Kataloški broj		MD 0123	CE oznaka medicinski proizvod
	Serijski broj			Upotrebljivo do (godina-mesec-dan)
	Čuvajte na suvom mestu			Samo za jednokratnu upotrebu
	Ova strana gore		PZN	Centralni farmaceutski broj
	Nemojte ponovo da sterilizujete		DT	Drug Tariff (katalog lekova britanske Nacionalne zdravstvene službe za koje se nadoknađuju troškovi)
	Broj komada		LPP	Spisak proizvoda i usluga
	Držite dalje od sunčeve svetlosti			Nemojte da koristite ako je oštećena ambalaža
	Sterilizaciju izvedite etilen oksidom			Datum proizvodnje
	Sistem jednostruke sterilne barijere			Proizvođač
	Sistem jednostruke sterilne barijere sa zaštitnim pakovanjem sa spoljašnje strane		CH REP	Ovlašćeni predstavnik za Švajcarsku
	Pridržavajte se uputstva za upotrebu			Kuglasta glava SAUER
			Ready for use	Spremno za upotrebu

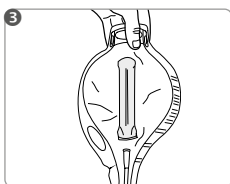
Sl. 1-7: Nemojte direktno da dodirujete kompletan kateter (izuzev konektora).



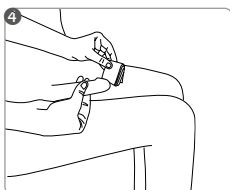
Pre korišćenja ruke temeljno operite i dezinfikujte.



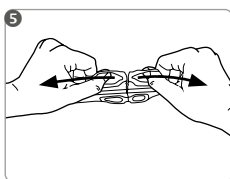
Otvorite vodeni jastučić savijanjem i guranjem.



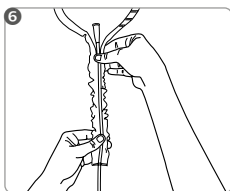
Ispraznite ceo sadržaj, tako da se ceo kateter poveže u trajanju od najmanje 30 sekundi (osim konektora).



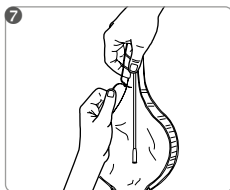
Dezinfikujte otvor uretre i područje oko nje odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (sledite uputstva proizvođača dezinficijensa).



Otvorite urin kesu spreda i oslobodite glavu katetera. Ako se kateter zaglavi u pakovanju, polako ga izvucite uvrtnjem.



Lagano umetnite kateter u mokraćni kanal, dok urin ne poteče. Kad urin prestane da teče, polako izvucite kateter. Koristite funkcionalno pakovanje kao pomoćno sredstvo za držanje.



Gurnite kateter nazad u urin kesu i zatvorite je čvorom. Za pražnjenje otvorite urin kesu na obeleženom mestu na zadnjoj strani.

Odložite kateter sa ostatkom otpada.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za oštećenja ili povrede, koje mogu da nastanu usled nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputstvima za upotrebu ili ako se ne primenjuju higijenske smernice.

Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se medicinskim stručnjacima ili našim savetnicima za korisnike: MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Hidrofilni kateter za jednokratnu upotrebu za povremenu samokateterizaciju (ISK)

- Spreman za upotrebu
- 2-zonski kateter (SAUER kuglasta glava i zona vodilice)
- Vrećica za prihvata urina
- Ukupna dužina: oko 430 mm, dužina bez konektora: oko 400 mm
- 4 veličine: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Grupa korisnika: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Muškarci

Predviđena namjena:

Kateter IQ-Cath predviđen je za jednokratnu i privremenu odvodnju urina iz mokraćnog mjehura u terapijske ili dijagnostičke svrhe u slučaju smetnji pri pražnjenju mokraćnog mjehura. Kateter ima mogućnost provođenja jednokratne ili povremene samokateterizacije (ISK) ili vanjske kateterizacije (IFK).

Indikacija:

Indikacije za jednokratnu ili povremenu samokateterizaciju (ISK) ili vanjsku kateterizaciju (IFK) daju se nakon odgovarajuće dijagnoze i zavisno od individualnog stanja odnosno osobe. Kateter IQ-Cath prikladan je za kateterizaciju u slučaju sljedećih indikacija: smetnje pri pražnjenju mokraćnog mjehura različite geneze (npr. neurogene), smanjena aktivnost detruzora ili kontraktilnost detruzora, hronično zadržavanje urina, nefiziološko pražnjenje mjehura (mokrenje pritiskom) sa i bez preostalog urina.

Kontraindikacija:

Kateter IQ-Cath možda neće biti prikladan ako se pojave sljedeći problemi. U ovim se slučajevima prije primjene neophodno obratiti ljekaru: oštećenje uretre, krvarenje uretre, akutna upala uretre ili prostate, prepreke (npr. tumori) u uretri, na sfinkteru uretre ili prostati.

Upute za primjenu:

Prva primjena treba uslijediti uz stručne upute.

Ako je tekućina iz vodenog jastučića već iscurila u ambalažu, kateter se više ne smije upotrebljavati.

Rizici i upozorenja:

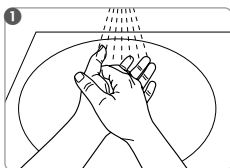
Upotreba katetera (naročito u slučaju nepravilne primjene) može rezultirati iritacijom/infekcijom ili oštećenjem urinarnog trakta. U tom je slučaju potrebno zatražiti savjet ljekara.

U slučaju nepravilne primjene, u mjehuru može zaostati preostali urin. Ovaj kateter je predviđen za jednokratnu upotrebu. Ponovnom upotrebom ili ponovnom pripremom povećava se rizik od infekcije. Nemojte upotrebljavati bez prethodne aktivacije sterilnom 0,9% -tnom slanom otopinom, jer kateter u suprotnom neće kliziti. Voda iz slavine negativno utiče na sterilnost katetera i time dovodi do povećane opasnosti od infekcije. Nemojte upotrebljavati ako je sterilno pakovanje oštećeno ili ako je kateter oštećen, jer postoji opasnost od infekcije. Preporučujemo temperaturu primjene od 15 - 25 °C.

Ako se pri upotrebi katetera „IQ-Cath“ za jednokratnu upotrebu pojave ozbiljni problemi, potrebno ih je prijaviti proizvođaču i nadležnom organu u zemlji primjene.

	Kataloški broj			CE oznaka medicinskog proizvoda
	Serijski broj			Upotrebljiv do (godina-mjesec-dan)
	Čuvati na suhom mjestu			Ne može se ponovo koristiti
	Ova strana gore			Farmaceutski centralni broj
	Ne sterilizirati ponovno			Tarifa za lijekove (katalog lijekova britanske Nacionalne zdravstvene službe – NHS)
	Broj komada			Lista proizvoda i usluga
	Držite podalje od sunčeve svjetlosti			Ne koristite vrećicu ako je ambalaža oštećena
	Sterilizacija se obavlja etilenoksidom			Datum proizvodnje
	Jednostavan sterilni sistem barijere			Proizvođač
	Jednostavan sterilni sistem barijere sa spoljnim zaštitnim pakovanjem			Ovlašteni predstavnik za Švicarsku
	Broj serije			SAUER Kuglasta glava
	Slijedite uputstvo za upotrebu			Spreman za upotrebu

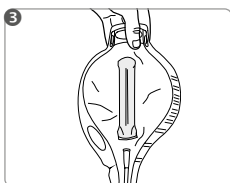
Sl. 1-7: Nemojte direktno dodirivati cijeli kateter (osim konektora).



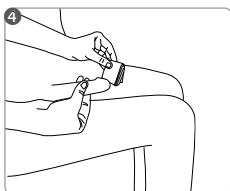
Prije primjene temeljito operite i dezinfikujte ruke.



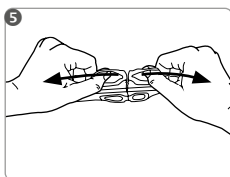
Otvorite vodeni jastučić savijanjem i pritiskanjem.



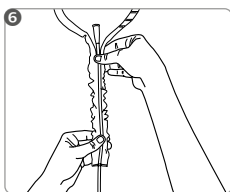
Ispraznite cijeli sadržaj, tako da se cijeli kateter namače najmanje 30 sekundi (osim konektora).



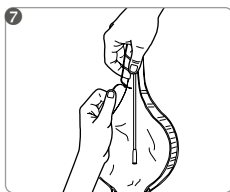
Dezinfikujte otvor uretre i područje oko njega odgovarajućim sredstvom za dezinfekciju sluznice (pridržavajte se uputa proizvođača sredstva za dezinfekciju).



Vrećicu za prihvrat urina otvorite sprijeda i izložite glavu katetera. Ako se kateter zaglavi u ambalaži, polako ga izvucite okretanjem.



Kateter oprezno uvodite u uretru, dok urin ne poteče. Kada urin prestane teći, polako izvucite kateter. Kao pomoćno sredstvo za hvatanje upotrijebite funkcionalnu ambalažu.



Gurnite kateter nazad u vrećicu za prihvrat urina i zatvorite je čvorom. Za pražnjenje vrećicu otvorite na stražnjoj oznaci za odvajanje.

Kateter zbrinite s ostalim otpadom.

Kompanija MANFRED SAUER GmbH ne preuzima nikakvu odgovornost za štetu ili povrede koje mogu nastati zbog nepravilnog rukovanja suprotno ovim uputama za upotrebu ili neprimjenjivanja higijenskih smjernica.

U slučaju pitanja ili problema, obratite se medicinskom stručnom osoblju ili našim savjetnicima za korisnike: MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

Македонски

Хидрофилен катетер за еднократна употреба за ИСК (интермитентна самокатетеризација)

- Подготвено за употреба
- 2-зонски катетер (SAUER топчеста глава и зона за наведување)
- Кеса за собирање урина
- Вкупна должина: околу 430 mm, должина без приклучок: околу 400 mm
- 4 големини: CH 12, CH 14, CH 16, CH 18

Целна група: IQ2604.xx, IQ2614.xx – Маж

Намена:

IQ-Cath е наменет за еднократна и привремена дренажа на урина од мочниот меур за терапевтски или дијагностички цели при нарушувања на празнењето на мочниот меур. Може да се врши еднократна или интермитентна самокатетеризација (ИСК) или надворешна катетеризација (НК).

Индикација:

Индикацијата за ИСК или НК се прави по соодветна дијагностика и во зависност од индивидуалната ситуација на засегнатото лице.

IQ-Cath е погоден за катетеризација при следниве индикации: Нарушувања на празнење на мочниот меур од различно потекло (на пример, невроgeno), недоволна активност на детрузорот или контрактилност на детрузорот, хронична уринарна ретенција, нефизиолошко празнење на мочниот меур (притисна миктурација) со и без резидуална урина.

Контраиндикација:

IQ-Cath може да не е соодветен ако се појават следниве проблеми. Во овие случаи, мора секако да се контактира со лекар пред каква било употреба: Повреда на уретрата, крварење во уретрата, акутно воспаление на уретрата или простатата, опструкции на текот (на пр. тумори) во уретрата, уретралниот сфинктер или простатата.

Упатство за употреба:

Првата примена треба да се направи под водство на професионално лице.

Ако течноста веќе излегла од водната перничка во пакувањето, катетерот повеќе не смее да се користи.

Ризици и мерки на претпазливост:

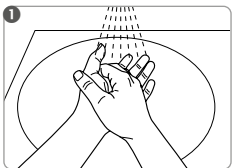
Употребата на катетри (особено ако се користат неправилно) може да предизвика иритација/инфекција или оштетување на уринарниот тракт. Во таков случај, веднаш побарајте медицинска помош.

Доколку се користи неправилно, во мочниот меур може да остане резидуална урина. Катетерот е наменет за еднократна употреба. Повторната употреба или повторното чистење го зголемува ризикот од инфекција. Не користете без претходно активирање со стерилен солен раствор од 0,9 %, бидејќи не е лизаво. Водата од чешма го нарушува стерилитетот на катетерот со што се зголемува ризикот од инфекција. Не користете ако стерилното пакување е оштетено или ако катетерот е оштетен, бидејќи постои ризик од инфекција. Препорачуваме температура на примена од 15 – 25°C.

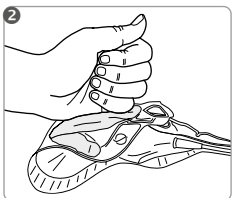
Доколку при употребата на катетрите за еднократна употреба „IQ-Cath“ гојде го појава на сериозни несакани дејства, за тоа треба да се известат производителот и надлежниот државен орган во државата во која престојува корисникот.

	Број на каталог		0123 ^{MD}	СЕ-ознака медицински производ
	Сериски број			Употребливо до (година-месец-ден)
	Да се чува на суво место			Не е наменето за повеќекратна употреба
	Оваа страна нагоре		PZN	Фармацевтски број на регистрација
	Да не се стерилизира повторно		DT	Тарифа на лекови (каталог на лекови на NHS во Велика Британија кои можат да се надоместат)
	Количина		LPP	Список на производи и услуги
	Не е наменето за повеќекратна употреба			Да не се користи доколку пакувањето е оштетено
	Стерилизација со етиленоксид			Датум на производство
	Едноставен стерилан бариерен систем			Производител
	Едноставен стерилан бариерен систем со заштитно пакување еднадвор		CH REP	Овластен швајцарски претставник
	Број на шаржа			SAUER топчеста глава
	Следете ги упатствата за употреба		Ready for use	Подготвено за употреба

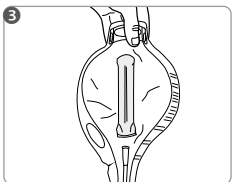
Слики 1-7: Не допирајте го катетерот директно (освен конекторот).



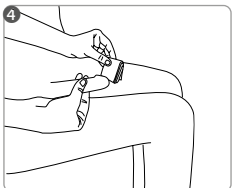
Темелно измијте и дезинфицирајте ги рацете пред употреба.



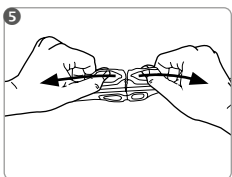
Отворете ја водната перничка со виткање и притискање.



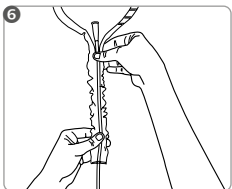
Испразнете ја целата содржина така што целиот катетер се е потопен најмалку 30 секунди (освен приклучокот).



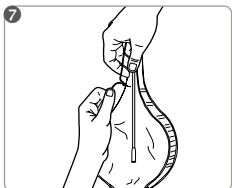
Дезинфицирајте го отворот на уретрата и пределот околу неа со соодветно мукозно средство за дезинфекција (следете ги упатствата од производителот на средството за дезинфекција).



Отворете ја кесата за собирање урина напред и откријте ја главата на катетерот. Ако катетерот се заглави во пакувањето, полака извадете го.



Внимателно вметнете го катетерот во уретрата додека не се исцеди урината. Кога ќе престане да тече урина, полака повлечете го катетерот. Користете ја функционалната амбалажа за да го држите катетерот.



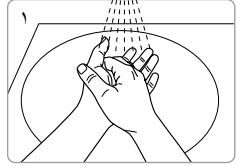
Притиснете го катетерот во кесата за собирање урина и затворете ја со јазол. За да ја испразните, отворете ја кесата кај задната ознака за откинување.

Фрлете го катетерот со домашниот отпад.

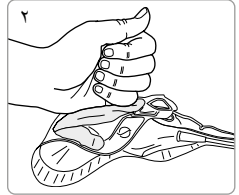
MANFRED SAUER GmbH не презема одговорност за штети или повреди кои може да настанат како резултат на несоодветно ракување кое е спротивно на ова упатство за употреба или како резултат на неприменување на упатствата за хигиена.

Ако имате какви било прашања или проблеми, контактирајте со обучени медицински лица или нашите советници за клиенти: MANFRED SAUER · Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany · +49 6226 960100

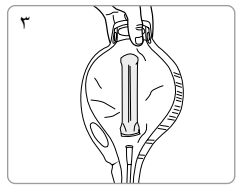
قبل از استفاده دست ها را کاملاً بشوید و ضد عفونی کنید.



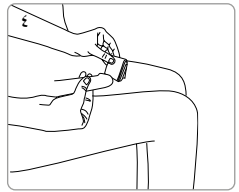
کیسه آب را با فشار باز کنید.



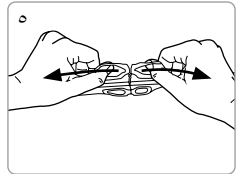
کل محتویات را خالی کنید تا کل سوند حداقل به مدت ۳۰ ثانیه خیس شود (به جز اتصال دهنده).



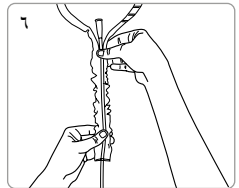
دهانه مجاری ادرار و ناحیه اطراف آن را با یک ضد عفونی کننده مناسب ضد عفونی کنید (دستور العمل سازنده ضد عفونی کننده را دنبال کنید).



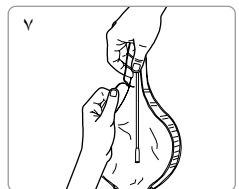
کیسه جمع آوری ادرار را از جلو باز کنید و سر سوند را آزاد کنید. اگر سوند در بسته بندی گیر کرد، سوند را به آرامی بیرون بکشید.



به آرامی سوند را وارد مجرای ادرار کنید تا ادرار به بیرون تخلیه شود. وقتی جریان ادرار متوقف شد، سوند را به آرامی خارج کنید. از بسته بندی کاربردی به عنوان ابزار کمکی برای گرفتن استفاده کنید.



سوند را به داخل کیسه جمع آوری ادرار فشار دهید و آن را با یک گره ببندید. برای تخلیه، کیسه را از محل پارگی عقب باز کنید.



سوند را همراه زباله های باقی مانده دور بریزید

سوند یکبار مصرف هیدروفیل برای ISK (سوند خودکار غیردانی)

- آماده برای استفاده
- سوند ۲ جهته (سرتویی SAUER ، و بخش هادی)
- کیسه جمع آوری ادرار
- طول کل: تقریباً ۴۳۰ میلی متر، طول بدون اتصال دهنده: تقریباً ۴۰۰ میلی متر
- اندازه: ۱۸ CH ، ۱۶ CH ، ۱۴ CH ، ۱۲ CH

: مردان، پسران **IQ2604.IQ2614.xx.xx** کاربران

استفاده در نظر گرفته شده:

Cath برای تخلیه یکبار و موقت ادرار از مثانه برای اهداف درمانی یا تشخیصی در صورت وجود اختلالات مثانه در نظر گرفته شده است. سوند خودکار یک بار مصرف داخلی (ISK) یا سوند خارجی (IFK) را می توان در موارد مختلف مورد استفاده قرار داد.

موارد تجویز:

هر یک از ISK یا IFK پس از تشخیص مناسب و بسته به شرایط فرد موردنظر به کار برده میشود. IQ-Cath سوند در موارد زیر مناسب است: اختلالات تخلیه مثانه با منشأ مختلف (به عنوان مثال نورونیک)، کم کاری دترسور یا انقباض دترسور، احتباس مزمن ادرار، تخلیه غیر فیزیولوژیکی مثانه (تخلیه با فشار) با ادرار و بدون ادرار باقیمانده.

موارد منع مصرف:

در صورت بروز مشکلات زیر IQ-Cath ممکن است مناسب نباشد. در این موارد قبل از استفاده باید در هر صورت با پزشک تماس بگیرید: آسیب به مجرای ادراری، خونریزی مجرای ادرار، التهاب حاد مجرای ادراری یا پروستات، موانع عبور (به عنوان مثال تومورها) در مجرای ادراری، اسفکتر مجرای ادراری یا پروستات.

توصیه های کاربردی:

اولین استفاده باید تحت راهنمایی حرفه ای انجام شود. اگر مایع قبلاً از بالشتک آب درون بسته خارج شده باشد، دیگر نباید از سوند استفاده کرد.

خطرات و هشدارها:

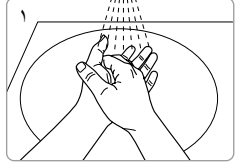
استفاده از سوندها (مخصوصاً در صورت استفاده نادرست) می تواند منجر به تحریک/عفونت یا آسیب به مجاری ادراری شود. در این مورد، باید از مشاوره پزشکی استفاده کرد. در صورت استفاده نادرست، باقیمانده ادرار می تواند در مثانه باقی بماند. سوند برای مصرف یکبار و در نظر گرفته شده است. استفاده مجدد از آن خطر عفونت را افزایش می دهد. بدون فعال سازی قبلی از محلول استریل ۰,۹ درصد نمک استفاده نکنید چون لغزنده نیست آب لوله سوند را مختل کرده و در نتیجه خطر عفونت را افزایش می دهد. در صورت آسیب دیدن بسته استریل یا آسیب دیدن سوند از آن استفاده نکنید زیرا خطر عفونت وجود دارد. توصیه می کنیم نمای استفاده از آن ۱۵ - ۲۵ درجه سانتیگراد باشد.

اگر هنگام استفاده از سوند یکبار مصرف „IQ-Cath“ حوادث جدی رخ دهد، این موارد باید به سازنده و مقام صلاحیتدار کشوری که کاربر در آن مستقر است گزارش شود.

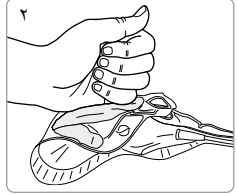
شرکت MANFRED SAUER GmbH بابت خسارات یا صدماتی که ممکن است به دلیل استفاده نادرست برخلاف این دستورالعمل استفاده یا عدم به کارگیری دستور العمل های بهداشتی ایجاد شوند، هیچ گونه مسئولیتی تقبل نمی کند.

منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية	CE MD 0123	شماره کاتالوگ	REF
الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)		رقم سری	SN
لیست مخصوصة لإعادة الاستخدام		تُحفظ في مكان جاف	
الرقم الدوائي المركزي	PZN	این سمت بالا باشد	
التعريف الدوائية (قائمة الأدوية القابلة للتعبؤ لبيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)	DT	لا تعقم الكيس مرة أخرى	
قائمة المنتجات و الخدمات	LPP	عدد القطع	
لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة		تُخزن بعيداً عن ضوء الشمس	
تاريخ الصنع		التعقيم بأكسيد الإيثيلين	STERILE EO
الجهة المُصنعة		سیستم مانع استریل ساده	
مندوب سويسري مفوض	CH REP	سیستم مانع استریل ساده با بسته بندی محافظ در خارج	
سرتویی SAUER		رقم الشحنة	LOT
آماده برای استفاده	Ready for use	تجب مراعاة إرشادات الاستخدام	

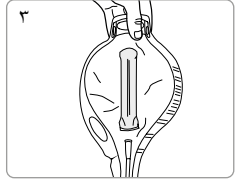
اغسل وعقم يديك جيداً قبل الاستخدام.



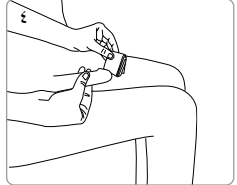
افتح الوسادة المائية عن طريق ثنيها وضغطها.



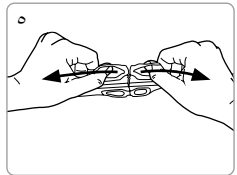
أفرغ المحتويات بالكامل بحيث يتم ترطيب القسطرة بالكامل (باستثناء الموصل) لمدة لا تقل عن ٣٠ ثانية.



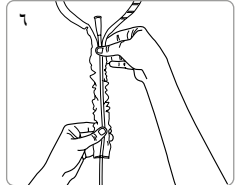
طهر فتحة مجرى البول والمنطقة المحيطة بها بمطهر أغشية مخاطية مناسب (اتبع تعليمات الشركة المصنعة للمطهر).



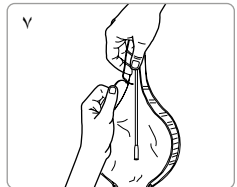
افتح كيس جمع البول من الأمام و اكشف عن رأس القسطرة. فك القسطرة ببطء إذا علقت في الغلاف.



أدخل القسطرة برفق في مجرى البول إلى أن يخرج البول. عندما يتوقف البول عن الجريان اسحب القسطرة ببطء. استخدم العبوة الوظيفية كأداة إمساك.



ادفع القسطرة مرة أخرى في كيس جمع البول و أغلقها بعقدة. لإفراغ البول افتح الكيس من الجهة الخلفية من عند علامة الفتح.



تخلص من القسطرة مع النفايات المتبقية.

العربية

قسطرة ماصّة للماء أحادية الاستخدام (للقسطرة الذاتية المتقطعة)

- جاهزة للاستخدام
- قسطرة مزدوجة النطاق (رأس الكرة SAUER ومنطقة التوجيه)
- كيس جمع بول
- الطول الإجمالي: حوالي ٤٣٠ مم، الطول بدون موصل: حوالي ٤٠٠ مم
- أحجام: ١٨ CH ، ١٦ CH ، ١٤ CH ، ١٢ CH

الفئة المستهدفة: IQ2604.IQ2614, xx.xx رجال

الغرض من الاستعمال:

Cat إن قسطرة IQ-Cath مخصصة لتصريف البول لمرة واحدة وبصورة مؤقتة من المثانة لأغراض علاجية أو تشخيصية في حالة وجود مشاكل في إفراغ البول. يمكن إجراء قسطرة ذاتية مفردة متقطعة (ISK) أو قسطرة خارجية (IFK).

الاستطبابات:

يتم تحديد الاستطباب للقسطرة الذاتية المفردة المتقطعة أو القسطرة الخارجية بعد إجراء التشخيص المناسب و اعتماداً على الحالة الفردية للشخص المعني.

تعتبر قسطرة IQ-Cath مناسبة لإجراء للقسطرة في حال وجود الاستطبابات التالية: اضطرابات إفراغ المثانة لأسباب مختلفة (على سبيل المثال عصبية)، قلة نشاط العضلة النافسة أو انقباضها، احتباس البول المزمن، إفراغ غير فسيولوجي للمثانة (التبول بالضغط) مع وبدون بول متبقي.

مضادات الاستطباب:

قد لا تكون قسطرة IQ-Cath مناسبة في حال وقوع المشكلات التالية. في هذه الحالات يجب الاتصال بالطبيب بأي حال من الأحوال قبل الاستعمال: إصابة مجرى البول، نزيف بمجرى البول، التهاب حاد في مجرى البول أو البروستاتا، عوائق مرور البول (مثل الأورام) في مجرى البول أو العضلة العاصرة للإحليل أو البروستاتا.

تعليمات الاستخدام:

يجب أن يكون الاستخدام لأول مرة تحت إشراف أحد المتخصصين. إذا كان السائل قد تسرب بالفعل من الوسادة المائية داخل العبوة، فيجب عندئذٍ عدم استخدام القسطرة.

المخاطر والتحذيرات:

يمكن أن يؤدي استخدام القسطرة (خاصة إذا استخدمت بشكل غير صحيح) إلى تهيج / عدوى أو جروح في المسالك البولية. وفي هذه الحالة يلزم طلب المشورة الطبية.

في حال استخدام القسطرة بشكل غير صحيح يمكن أن يظل البول المتبقي في المثانة. القسطرة مخصصة للاستخدام مرة واحدة. وتزيد مخاطر الإصابة بالعدوى في حال إعادة استخدامها أو معالجتها مرة أخرى. لا تُستخدم القسطرة بدون تنشيط مسبق بحلول ملحي معقم بنسبة ٠,٩ ٪، لأنها لا تنزلق، كما يضعف ماء الصنبور من نسبة تعقيم القسطرة وبالتالي يزيد من خطر الإصابة بالعدوى. لا تُستخدم القسطرة في حال تلف الغلاف المعقم أو في حال تلف القسطرة، نظراً لوجود خطر العدوى. نوصي بأن تتراوح درجة حرارة استخدام القسطرة بين ١٥ إلى ٢٥ درجة مئوية.

يجب على المستخدم إبلاغ الشركة المصنعة والجهة المختصة في البلد المقيم فيها بأية حوادث خطيرة تقع عند استخدام قسطرة IQ-Cath " الأحادية الاستخدام.
لا تتحمل شركة مانفريد زاور ش.ذ.م.م. (Manfred Sauer GmbH) أية مسؤولية عن الأضرار أو الإصابات التي قد تنجم عن التعامل غير السليم مع أكياس البول بما يتعارض مع تعليمات الاستخدام هذه أو عن عدم الامتثال للتوجيهات والتعليمات الصحية.

منتج طبي بعلامة الجودة الأوروبية



رقم الكتالوج

REF

رقم سري

SN

الصلاحية حتى (يوم-شهر-عام)



تُحفظ في مكان جاف



ليست مُخصّصة لإعادة الاستخدام



هذا الجانب



الرقم الدوائي المركزي



لا تعقم الكيس مرة أخرى



التعريف الدوائية (قائمة الأدوية القابلة للتعويض لهيئة الخدمات الصحية الوطنية البريطانية)



عدد القطع



قائمة المنتجات و الخدمات



تُخزّن بعيداً عن ضوء الشمس



لا تستخدم الكيس إذا كانت عبوته تالفة



التعقيم بأكسيد الإيثيلين



تاريخ الصنع



نظام حاجز تعقيم منفرد



الجهة المُصنّعة



نظام حاجز تعقيم منفرد مع عبوة واقية بالخارج



مندوب سويسري مفوض



رقم الشحنة

LOT

رأس الكر SAUER



تجب مراعاة إرشادات الاستخدام



جاهزة للاستخدام





MANFRED SAUER

2024-08.1 M

516825

CE ^{MD} 0123



MANFRED SAUER GmbH

Neurott 7-15 · 74931 Lobbach · Germany

Tel. +49 6226 960 100 · info@manfred-sauer.de

www.manfred-sauer.com